

**EXTOL®**  
C R A F T

414123

414142

414162

*IMPROVE YOUR DAY!*

**Ponorné čerpadlo na znečištěnou vodu / CZ**

**Ponorné čerpadlo na znečistenú vodu / SK**

**Szennyvíz búvárszivattyú / HU**

**Tauchpumpe für Schmutzwasser / DE**

**Submersible Dirty Water Pump / EN**



Version 03/2026



**Původní návod k použití**

**Preklad pôvodného návodu na použitie**

**Az eredeti használati utasítás fordítása**

**Übersetzung der ursprünglichen Bedienungsanleitung**

**Translation of the original user's manual**



**CZ / SOUČÁSTI A OVLÁDACÍ PRVKY ČERPADEL**  
**SK / SÚČASTI A OVLÁDACIE PRVKY ČERPADIEL**  
**HU / A SZIVATTYÚ RÉSZEI ÉS MŰKÖDTETŐ ELEMEI**  
**DE / POSITION DES LUFTERHITZERS / DES WARMLUFTAUSLASSES**  
**EN / PARTS AND CONTROL ELEMENTS OF THE PUMPS**

**EXTOL® CRAFT 414123**  
**EXTOL® CRAFT 414142**



Obr. 1 / 1. ábra / Abb. 1 / Fig. 1

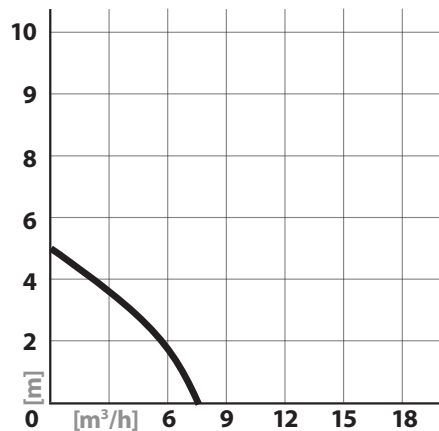
**EXTOL® CRAFT 414162**



Obr. 2 / 2. ábra / Abb. 2 / Fig. 2

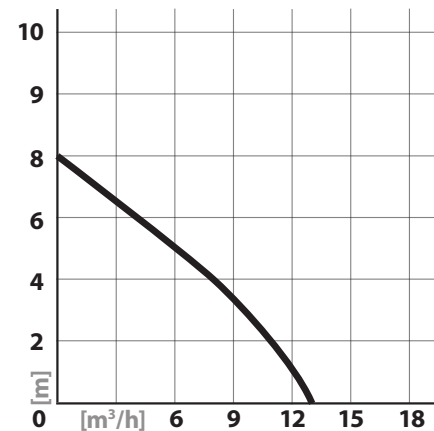
**CZ / PRŮTOKOVÉ GRAFY ČERPADEL**  
**SK / PRIETOKOVÉ GRAFY ČERPADIEL**  
**HU / SZIVATTYÚ ÁRAMLÁSI DIAGRAM**  
**DE / DURCHFLOSSGRAFIKEN DER PUMPEN**  
**EN / PUMP FLOW RATE GRAPHS**

**EXTOL® CRAFT 414123**



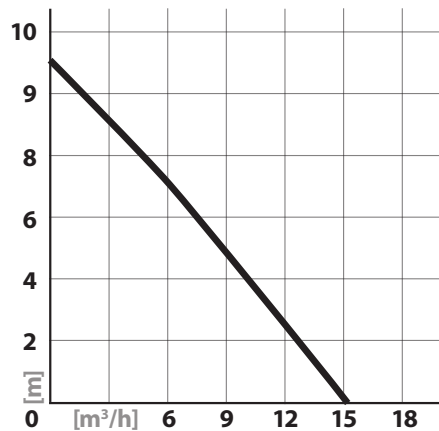
Obr. 3A / 3A. ábra / Abb. 3A / Fig. 3A

**EXTOL® CRAFT 414142**



Obr. 3B / 3B. ábra / Abb. 3B / Fig. 3B

**EXTOL® CRAFT 414162**



Obr. 3C / 3C. ábra / Abb. 3C / Fig. 3C

## Úvod

Vážený zákazníku,

děkujeme za důvěru, kterou jste projeвили značce Extol® zakoupením tohoto výrobku.

Výrobek byl podroben testům spolehlivosti, bezpečnosti a kvality předepsaných normami a předpisy Evropské unie.

S jakýmkoli dotazy se obraťte na naše zákaznické a poradenské centrum:

**www.extol.cz**    **info@madalbal.cz**

**Tel.: +420 577 599 777**

**Výrobce:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Datum vydání:** 29. 10. 2021

## I. Charakteristika – účel použití



Elektrická zahradní ponorná čerpadla **EXTOL® CRAFT** jsou určena k čerpání **čisté a znečištěné vody** ze studen či jiných rezervoárů vody s použitím **na domácích zahradách a v podobném prostředí**. Čerpadlo není určeno k čerpání vody s obsahem písku, šterku či větších kamenů, hustých sedimentů a usazenin apod. a není určeno pro vyčerpávání žump a jímek podobného typu (např. domácí biologické čistítky odpadních vod) apod.

### ZAKÁZANÉ POUŽÍVÁNÍ

- ✓ Čerpadlo není určeno ke zvýšení tlaku vody v distribuční soustavě vody. Čerpadlo nesmí být v provozu při omezeném či uzavřeném výstupu vody, protože není vybaveno tlakovým senzorem, který vypne motor čerpadla při vzrůstu tlaku.
- ✓ Čerpadlo není určeno k čerpání pitné vody a či jiných tekutin používaných v potravinářství.
- ✓ Čerpadlo není určeno k čerpání jiných kapalin než čisté a znečištěné užitkové vody. Zakázané používání se rovněž vztahuje na vodné roztoky korozivních látek (kyseliny, louhy, látky s oxidačně-redukčními vlastnostmi- např. bělidla) či jiných chemikálií.
- ✓ Čerpadlo nesmí být používáno k čerpání čisté užitkové vody s obsahem ledu a při teplotě vody nad 35°C.
- ✓ Čerpadlo není určeno pro dlouhodobý nepřetržitý provoz, např. pro nepřetržitě čerpání vody z velkého rezervoáru vody.



## II. Technická specifikace

| Označení modelu/objednávací číslo                             | 414123                  | 414142                  | 414162                  |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Příkon <sup>1)</sup>  | 400 W                   | 750 W                   | 1 100 W                 |
| Max. průtok vody <sup>2)</sup>                                | 7 500 l/min             | 13 000 l/min            | 15 000 l/min            |
| Max. výtlačná výška <sup>3)</sup>                             | 5 m                     | 8 m                     | 9,5 m                   |
| Max. hloubka ponoru   | 5 m                     | 7 m                     | 7 m                     |
| Otáčky bez zatížení   | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> |
| Min. výška hadiny vody  | 5 cm                    | 5 cm                    | 5 cm                    |
| Max. průchodnost částic (měkkých)                             | 35 mm                   | 35 mm                   | 35 mm                   |
| Délka napájecího kabelu                                       | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    |
| Teplota čerpané kapaliny                                      | +3°C až +35°C           | +3°C až +35°C           | +3°C až +35°C           |
| Hmotnost bez napájecího kabelu                                | 3,0 kg                  | 3,6 kg                  | 4,7 kg                  |
| Velikosti koncovky pro připojení hadice                       | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          |
| Náhradní koleno s koncovkou (obr.1 a 2, pozice 4); obj. číslo | 414122C                 | 414122C                 | 414122C                 |
| Číslo IP  | IPX8                    | IPX8                    | IPX8                    |
| Napájecí napětí-frekvence                                     | 230 V ~50 Hz            | 230 V ~50 Hz            | 230 V ~50 Hz            |

Tabulka 1

- <sup>1)</sup> Uvedeného příkonu je dosaženo při mezním zatížení čerpadla, neboť příkon motoru je závislý na jeho zatížení a uvedená hodnota příkonu je určitým vyjádřením síly motoru. Jmenovitý příkon je proto nižší, než příkon při mezním zatížení čerpadla.
- <sup>2)</sup> Z průtokového grafu (obr.3A až 3C) vyplývá závislost průtoku na výtlačné výšce. Čím je výtlačná výška nižší, tím je průtok větší. Uvedený max. průtok je stanovený za ideálních podmínek, kdy jsou vyloučeny faktory, které jej snižují, aby mohl být průtok porovnatelný s jinými modely čerpadel. Průtok/výtlačná výška rovněž závisí na délce výtlačné hadice, kdy 10 m výtlačné hadice ve vodorovné poloze odpovídá cca 1 m výtlačné výšky. Průtok snižují hadicové spoje či koncovky na hadici, protože mají menší vnitřní průměr, než má hadice. Průtok závisí také na vnitřním průměru hadice.
- <sup>3)</sup> Uvedená max. výtlačná výška není závislá na max. dovolené hloubce ponoru čerpadla.

### ⚠ VÝSTRAHA

- Před uvedením přístroje do provozu si přečtěte celý návod k použití a ponechte jej přiložený u výrobku, aby se s ním obsluha mohla seznámit. Pokud výrobek komukoli půjčujete nebo jej prodáváte, přiložte k němu i tento návod k použití. Zamezte poškození tohoto návodu. Výrobce nenese odpovědnost za škody či zranění vzniklá používáním přístroje, které je v rozporu s tímto návodem. Před použitím přístroje se seznamte se všemi jeho ovládacími prvky a součástmi a také se způsobem vypnutí přístroje, abyste jej mohli ihned vypnout v případě nebezpečné situace. Před použitím zkontrolujte pevné upevnění všech součástí a zkontrolujte, zda nějaká část přístroje, jako např. bezpečnostní ochranné prvky nejsou poškozeny, či špatně nainstalovány nebo zda nechybí na svém místě. Zejména je nutné zkontrolovat stav izolace napájecího přívodu čerpadla a kabelu plovákového spínače, protože může být narušena, např. hlodavci. Rovněž zkontrolujte stav ochranného krytu plovákového spínače, který může být poškozen v důsledku mechanického nárazu. Čerpadlo s poškozenými nebo chybějícími částmi nepoužívejte a zajistěte jeho opravu či náhradu v autorizovaném servisu značky Extol® - viz kapitola Servis a údržba nebo webové stránky v úvodu návodu.

### III. Součásti a ovládací prvky

#### Obr.1 a Obr.2, pozice-popis

1. Plovákový spínač
2. Madlo pro přenášení čerpadla a pro zavěšení do čerpané vody
3. Úchyt kabelu plovákového spínače - nastavení délky kabelu plovákového spínače
4. Koncovka pro připojení hadice k čerpadlu
5. Základna s nasávacími otvory

### IV. Příprava čerpadla k použití/provoz/odstavení z provozu

#### ⚠ VÝSTRAHA

- **Přípravu čerpadla k provozu provádějte při odpojeném přívodu el. proudu do čerpadla.**

Připojení čerpadla ke zdroji el. proudu provedte až jako poslední úkon po přípravě čerpadla k provozu následujícím po kontrole stavu izolace přívodního kabelu, kabelu plovákového spínače, ochranného krytu plovákového spínače a po umístění čerpadla do čerpané vody.



1. **Do závitu výstupu vody z čerpadla našroubujte koncovku pro připojení hadice (obr.1/obr.2, pozice 4);** před našroubováním koncovky na závit navíňte teflonovou pásku určenou pro vodoinstalace za účelem utěsnění závitového spoje.

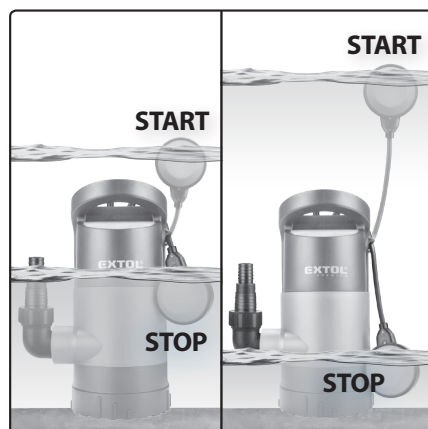
#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Koncovku na závit nedotahujte s použitím kleští či nadměrné síly.
2. **Na koncovku čerpadla hadici připojte buď prostřednictvím příruby se závitem, nebo nasunutím konce hadice s navléknutou stahovací hadicovou páskou na nátrubek koncovky čerpadla a poté hadicovou pásku stáhněte.** V případě nutnosti může být potřebné hadici připevnit několika hadicovými stahovacími páskami. V případě použití závitového připojení hadice k čerpadlu závit utěsněte

teflonovou páskou pro vodoinstalace. Hadici, přírubu nebo stahovací hadicovou pásku si opatřete v obchodě s čerpadlovou technikou. Hadice, příruba hadice či hadicová stahovací páška musí být vhodná tento účel použití. Hadicová stahovací páška nesmí být deformovaná, aby zajistila řádné připevnění hadice (stažení po celém obvodu nasazené hadice na koncovce).

3. **Hadici nasazenou na koncovce čerpadla řádně zajistěte důkladným stáhnutím hadicové pásky nebo dotažením příruby. K dotažení příruby nepoužívejte kleště nebo nepřiměřeně velkou sílu.**
4. **Na madlo čerpadla (obr.1/obr.2, pozice 2) důkladně připevněte závěsné lano (obr.5), čerpadlo bude lanem spouštěno do čerpané vody.**
5. **Nastavte délku kabelu plovákového spínače potáhnutím kabelu v úchytu kabelu plovákového spínače, kterou bude vymezena výška hladiny vody, při které dojde k vypnutí motoru čerpadla.**

- Princip fungování plovákového spínače je zobrazen na jiném modelu čerpadla v obr.4. Motor je v chodu, pokud je plovákový spínač zvednutý potřebnou výškou hladiny vzhledem k nastavené délce kabelu plovákového spínače. Když dojde ke klesnutí plovákového spínače k tělu čerpadla vlivem odčerpané výšky hladiny, dojde k vypnutí provozu motoru. Fungování plovákového spínače je nastaveno tak, že při maximální nastavené délce kabelu plovákového spínače nemůže dojít k úplnému vyčerpání vody z důvodu ochrany, aby čerpadlo neběželo nasucho.



Obr.4, ilustrace funkce plovákového spínače

- Správné fungování plovákového spínače ověřte ponořením čerpadla do nádoby s vodou a rukou plovák umístěte do horní polohy a postupně jím pohybujte dolů. Čerpadlo musí příslušně reagovat zapnutím při zvednutí plovákového spínače a následným vypnutím elektromotoru při klesnutí plovákového spínače.

**Přesvědčte se také o tom, že se plovák nedotkne čerpadla dříve, než se provoz elektromotoru zastaví, což je ochrana proti provozu čerpadla bez vody.**

- Pro správnou funkci plovákového spínače nesmí být vzdálenost mezi plovákovým spínačem a úchytem jeho kabelu příliš malá, pak by nemuselo dojít k vypnutí motoru čerpadla, protože plovákový spínač nebude mít dostatečný sklon k tělu čerpadla a čerpadlo by bylo v provozu bez vody, což by jej poškodilo.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Čerpadlo nesmí být v provozu bez vody, z tohoto důvodu je nutné zajistit, aby byl možný volný pohyb plovákového spínače v místě čerpadla a aby plovákový spínač nebyl, ať úmyslně nebo neúmyslně zajištěn v horní poloze, jinak by nedošlo k vypnutí čerpadla v závislosti na délce kabelu plovákového spínače a čerpadlo by mohlo být v provozu bez vody, což vede k poškození čerpadla.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Informace k zakázanému používání čerpadla jsou uvedeny v kapitole I.

6. **Před každým použitím čerpadla proveďte kontrolu stavu čerpadla, zejména nenarušení plastového krytu plovákového spínače, krytu těla čerpadla a izolace přívodního kabelu čerpadla a kabelu plovákového spínače.**

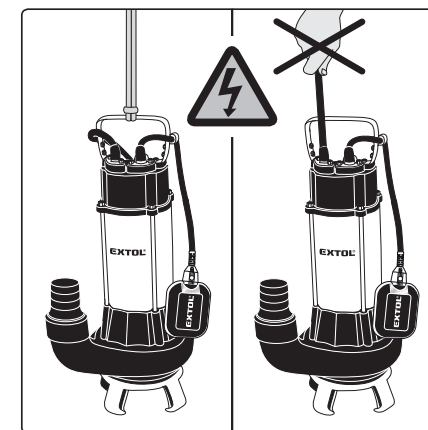


Plastový kryt plovákového spínače může být narušen v důsledku mechanického nárazu a izolace kabelu může být proříznuta nebo poškozena hlodavci. Při poškození izolace napájecího přívodu může dojít k úrazu či usmrcení osob elektrickým proudem!  
**Čerpadlo s takovýmto poškozením nepoužívejte a zajistěte náhradu za bezvadný kus.**

7. **Čerpadlo uvázané na laně pozvolna spouštějte do vody (obr.5), tak aby čerpadlo bylo max. ponořeno ve vodě vzhledem k výšce vody a současně, ale aby nebyla překročena maximální dovolená hloubka ponoru (viz tabulka 1). Čerpadlo nesmí být spouštěno do vody držením za přívodní kabel, ale za uvázané lano na rukojeti, protože spouštěním čerpadla za přívodní kabel může dojít k narušení těsnění kolem kabelu v místě vstupu do čerpadla a k vniknutí vody do elektrické části čerpadla a k úrazu či usmrcení osob elektrickým proudem.**

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Určené/zakázané použití čerpadla je uvedeno v kapitole I. Čerpadlo nesmí být ponořováno do hustých sedimentů usazených na dně. Pokud lze očekávat, že na dně bude usazena vrstva hustých sedimentů, bahna, písku apod., čerpadlo nesmí být spuštěno až na dno, ale musí být ponecháno zavěšené v čerpané vodě v dostatečné výšce nad dnem. Současně je nutné počítat s tím, že provozem čerpadla dojde k rozvření sedimentů na dně, proto je nutné, aby bylo čerpadlo zavěšeno v dostatečné výšce nad dnem.



Obr.5, ilustrativní obrázek

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

- Čerpadlo je určeno pro provoz ve svislé poloze. Zajistěte, aby při spouštění či během provozu nedošlo k převržení čerpadla, pokud to přichází v úvahu.

8. Konec hadice před spuštěním čerpadla zajistěte proti vymrštění při spuštění čerpadla.

9. Před připojením přírodního kabelu čerpadla ke zdroji el. proudu se ujistěte, zda napětí v zásuvce odpovídá 230 V ~50 Hz v mezích povolené odchylky napětí distribuční soustavy a zda je zásuvka vybavena proudovým chráničem (FI) RCD s vypínacím proudem 30 mA nebo menším. Tento proudový chránič musí být zabudován do pevného elektrického rozvodu, který je schválen revizním technikem s potřebnou akreditací.



10. Zásuvkovou vidlici napájecího kabelu čerpadla zasuňte do zásuvky s el. napětím.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

• Pokud nebude čerpadlo při provozu dostatečně ponořené do vody, může dojít k aktivaci tepelné ochrany čerpadla a vypnutí motoru z důvodu nedostatečného chlazení těla čerpadla okolní vodou. Pokud dojde k aktivaci tepelné ochrany, napájecí přírodní kabel odpojte od zdroje el. proudu, čerpadlo vyjměte tahem za lano a zajistěte nápravu.

11. Pro ukončení provozu čerpadla vždy nejprve odpojte přírodní kabel čerpadla od zdroje el. proudu a poté čerpadlo vyjměte tahem za lano. Čerpadlo nesmí být vytahováno tahem za přírodní kabel, viz bod. 7!

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

• Pokud čerpadlo delší dobu nepoužíváte nebo hrozí-li zamrznutí vody, odpojte jej od přívodu el. proudu a vyjměte z čerpané vody.

#### ODSTAVENÍ ČERPADLA Z PROVOZU

1) Čerpadlo po použití ihned promyjte čistou vodou ponořením čerpadla do nádoby s čistou vodou a na krátký čas připojte přírodní kabel čerpadla do zásuvky s el. proudem, aby došlo k dostatečnému propláchnutí čerpadla čistou vodou, protože v čerpadle mohou být nečistoty, které by po odstavení čerpadla mohly v čerpadle zaschnout. Před vyjmutím čerpadla vždy nejprve odpojte přírodní kabel čerpadla od zdroje el. proudu.

2) Po propláchnutí čerpadla odpojte hadici od čerpadla a z čerpadla nechte vytéct zbytkovou vodu a poté čerpadlo uložte na místo, kde není riziko mrazu (riziko zmrazení zbytkové vody v čerpadle) a poškození izolace napájecího kabelu čerpadla hlodavci.

#### ⚠ UPOZORNĚNÍ

• V čerpadle nesmí zamrznout voda, z čerpadla před uskladněním nechte vytéct všechnu vodu, nenechávejte jej ponořené ve vodě, pokud hrozí zamrznutí vody.

## V. Zásady práce s čerpadlem a bezpečnostní pokyny

• Před použitím čerpadla se důkladně seznámte s jeho správným používáním a respektujte mezní podmínky pro jeho používání.

• Čerpadlo připojujte do zásuvky vybavené proudovým chráničem FI (RCD) – s vypínacím proudem 30 mA nebo menším z důvodu ochrany před úrazem elektrickým proudem. Tento proudový chránič musí být zabudován do pevného elektrického rozvodu schváleného revizním technikem elektroinstalace s potřebnou kvalifikací.



• Zásuvku přívodu elektrického proudu chraňte před vlhkostí a před zaplavením vodou.

• Pokud používáte prodlužovací napájecí přívod, musí mít stejný vnitřní průřez jako je na přírodním kabelu čerpadla (uvedeno na izolaci kabelu), aby nedošlo k proudovému přetížení vodičů a také doporučujeme, aby měl gumovou (pryžovou izolaci) s označením H07RNF nebo H05RNF, která je odolnější vůči mechanickému poškození, než izolace z PVC. Místo spoje prodlužovacího přívodu s napájecím kabelem čerpadla musí být chráněno proti vlivu vlhkosti a vniknutí vody.

• Po čerpání chemicky ošetřené vody z bazény čerpadlo propláchněte čistou vodou, neboť voda z bazény má korozivní účinky.

• Čerpadlo se nesmí používat, jsou-li ve vodě lidé nebo zvířata. Během provozu čerpadla či je-li čerpadlo pod napětím, se vyvarujte kontaktu s čerpanou kapalinou,



vodivými částmi nádoby, čerpadlem a/nebo kovovým závěsným řetězem a zajistěte, aby s čerpanou kapalinou nepřišly do styku další osoby či zvířata, neboť může dojít k úrazu elektrickým proudem v případě poškození izolace napájecího přívodu čerpadla, kabelu plovákového spínače či ochranného krytu plovákového spínače.

• Norma EN 60335-2-41 vyžaduje, aby v návodu k použití ponorných čerpadel byla uvedena informace poukazující na možnost znečištění vody v důsledku úniku maziv.

• Spotřebiči mohou používat osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Tento spotřebič nesmějí používat děti a hendikepovaní lidé. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí vykonávat děti a hendikepovaní lidé. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Udržujte napájecí přívod mimo dosah dětí.

• Zamezte mechanickému nebo tepelnému poškození přírodního kabelu čerpadla, kabelu plovákového spínače a ochranného krytu plovákového spínače a čerpadla.



Místo kontaktu napájecího kabelu s ostrou nebo drsnou hranou oviňte ochranným materiálem, např. textilií. Pokud přes napájecí přívod přejíždějí vozidla, musí být přívod vložen do odolné ochrany. Zamezte tepelnému poškození izolace kabelů.

• Před vyjmutím čerpadla z čerpané vody, servisními či údržbovými pracemi odpojte vidlici přírodního kabelu čerpadla od zdroje elektrického proudu.

• Čerpadlo nikdy nepřeházejte nebo nezavěšujte za napájecí kabel čerpadla či plovákového spínače.

• Jakékoli zásahy do elektrického příslušenství či vnitřních částí čerpadla smí provádět pouze autorizovaný servis značky Extol® (servisní místa naleznete na webových stránkách v úvodu návodu).

• Během provozu čerpadla zamezte snížení průtokové rychlosti vlivem zmenšení průměru výtlač-

né hadice (např. ohnutím) nebo poškození hadice ostrými předměty.

• Za provozu čerpadla zajistěte, aby se do čerpané kapaliny nedostával abrazivní sypký materiál (např. písek), sutina, bahno, nebo další nevhodné materiály či chemikálie.

• Při delším odstavení čerpadla z provozu nebo hrozí-li zamrznutí vody, neponechávejte čerpadlo v čerpané vodě.



Směrnice 2006/42 ES pro veškerá strojní zařízení stanovuje povinnost informovat uživatele, že provozem strojního zařízení vzniká elektromagnetické záření, které může negativně ovlivnit fungování kardiostimulátorů a ohrozit tak život uživatele s kardiostimulátorem.

## VI. Skladování čerpadla

• Promyté čerpadlo bez vody skladujte na suchém místě mimo dosah dětí. Čerpadlo nesmí skladováno v místech, kde je riziko mechanického či tepelného poškození těla čerpadla, plovákového spínače či napájecího přívodu a kabelu plovákového spínače. Pozor! Izolace kabelů je s oblibou poškozována hlodavci.

## VII. Význam značení na štítku čerpadla



|                   |  |
|-------------------|--|
|                   | Před použitím čerpadla si přečtěte návod k použití.  |
|                   | Splňuje příslušné harmonizační právní předpisy EU.   |
|                   | Maximální dovolená hloubka ponoru čerpadla.  |
|                   | Maximální průtok vody.<br>Max. 15 m³/h   |
|                   | Maximální výtlačná výška.<br>Max. 9,5 m  |
|                   | Maximální velikost částic ve vodě (průchodnost částic čerpadlem).<br>Max. 35 mm  |
|                   | Před montážními a servisními/údržbovými pracemi prováděnými na čerpadle odpojte napájecí přívod čerpadla od zdroje el. proudu. |
|                   | Dojde-li k poškození izolace napájecího kabelu čerpadla, ihned jej odpojte od zdroje el. proudu.                               |
|                   | Čerpadlo nesmí být připojeno ke zdroji el. proudu, jsou-li ve vodě lidé a zvířata.   |
|                   | Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při nedodržení předepsaných podmínek používání.                                     |
| T <sub>min.</sub> | Minimální teplota čerpané vody.  |
| T <sub>max.</sub> | Maximální teplota čerpané vody.  |
| SN                | Zahrnuje rok a měsíc výroby a označení výrobní série.  |
|                   | Symbol elektroodpadu, viz. dále.   |

Tabulka 2

## VIII. Likvidace odpadu

### OBALOVÉ MATERIÁLY

- Obalové materiály vyhodte do příslušného kontejneru na tříděný odpad.

### ELEKTROZAŘÍZENÍ

#### S UKONČENOU ŽIVOTNOSTÍ

- Nepoužitelné čerpadlo nevyhazujte do směšného odpadu, ale odevzdejte jej k ekologické likvidaci do zpětného sběru elektrozařízení, protože obsahuje látky nebezpečné pro životní prostředí. Informace o sběrných místech a podmínkách zpětného sběru elektrozařízení obdržíte u prodávajícího nebo na obecním úřadě.



## IX. Záruční doba (práva z vadného plnění)

- Na výrobek se vztahuje záruka (odpovědnost za vady) 2 roky od data prodeje. Požádá-li o to kupující, je prodávající povinen kupujícímu poskytnout záruční podmínky (práva z vadného plnění) v písemné formě dle zákona.

### ZÁRUČNÍ A POZÁRUČNÍ SERVIS

Pro uplatnění práva na záruční opravu zboží se obraťte na obchodníka, u kterého jste zboží zakoupili.

Pro pozáruční opravu se můžete také obrátit na náš autorizovaný servis.

Nejbližší servisní místa naleznete na [www.extol.cz](http://www.extol.cz).

V případě dotazů Vám poradíme na servisní lince

222 745 130; e-mail: [servis@madalbal.cz](mailto:servis@madalbal.cz)

## ES Prohlášení o shodě

Předměty prohlášení-modely, identifikace výrobků:

Elektrické ponorné čerpadlo Extol® Craft 414123 (400 W)

Elektrické ponorné čerpadlo Extol® Craft 414142 (750 W)

Elektrické ponorné čerpadlo Extol® Craft 414162 (1100 W)

Výrobce Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

prohlašuje,

že výše popsané předměty prohlášení jsou ve shodě se všemi příslušnými ustanoveními harmonizačních právních předpisů Evropské unie: 2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30;

Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

**Harmonizované normy (včetně jejich pozměňujících příloh, pokud existují), které byly použity k posouzení shody a na jejichž základě se shoda prohlašuje:**

EN 60335-1:2012; EN IEC 60335-2-41:2021; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN 62233:2008; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN IEC 63000:2018

Kompletaci technické dokumentace (2006/42 ES) provedl Martin Šenkýř

se sídlem na adrese společnosti Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Česká republika.

Technická dokumentace (2006/42 ES) je k dispozici na výše uvedené adrese společnosti Madal Bal, a.s.

**Místo a datum vydání EU prohlášení o shodě:** Zlín 01.04.2021

Jméno společnosti Madal Bal, a.s.:

Martin Šenkýř  
člen představenstva společnosti

## Úvod

Vážený zákazník,

ďakujeme za dôveru, ktorú ste prejavili značke Extol® kúpou tohto výrobku.

Výrobok bol podrobený testom spoľahlivosti, bezpečnosti a kvality predpísaným normami a predpismi Európskej únie.

S akýmkoľvek otázkami sa obráťte na naše zákaznicke a poradenské centrum:

**www.extol.sk**

**Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70**

**Distribútor pre Slovenskú republiku:** Madal Bal s.r.o., Pod gaštanmi 4F, 821 07 Bratislava

**Výrobca:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Česká republika

**Dátum vydania:** 29. 10. 2021

## I. Charakteristika – účel použitia



Elektrické záhradné ponorné čerpadlá **EXTOL® CRAFT** sú určené na čerpanie **čistej a znečistenej vody** zo studní alebo iných rezervoárov vody s použitím **na domácich záhradách a v podobnom prostredí.**

Čerpadlo nie je určené na čerpanie vody s obsahom piesku, štrku či väčších kameňov, hustých sedimentov a usadenín a pod. a nie je určené na vyčerpávanie žump a nádržíek podobného typu (napr. domáce biologické čističky odpadových vôd) a pod.

### ZAKÁZANÉ POUŽÍVANIE

- ✓ Čerpadlo nie je určené na zvýšenie tlaku vody v distribučnej sústave vody. Čerpadlo nesmie byť v prevádzke pri obmedzenom či uzatvorenom výstupe vody, pretože nie je vybavené tlakovým senzorom, ktorý vypne motor čerpadla pri vzraсте tlaku.
- ✓ Čerpadlo nie je určené na čerpanie pitnej vody alebo iných tekutín používaných v potravinárstve.
- ✓ Čerpadlo nie je určené na čerpanie iných kvapalín než čistej a znečistenej úžitkovej vody. Zakázané používanie sa takisto vzťahuje na vodné roztoky korozívnych látok (kyseliny, lúhy, látky s oxidačno-redukčnými vlastnosťami – napr. bielidlá) či iných chemikálií.
- ✓ Čerpadlo sa nesmie používať na čerpanie čistej úžitkovej vody s obsahom ľadu a pri teplote vody nad 35 °C.
- ✓ Čerpadlo nie je určené na dlhodobú nepretržitú prevádzku, napr. na nepretržité čerpanie vody z veľkého rezervoára vody.



## II. Technická špecifikácia

| Označenie modelu/objednávacie číslo                                     | 414123                  | 414142                  | 414162                  |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Príkon <sup>1)</sup>  | 400 W                   | 750 W                   | 1 100 W                 |
| Max. prietok vody <sup>2)</sup>   | 7 500 l/min             | 13 000 l/min            | 15 000 l/min            |
| Max. výtlačná výška <sup>3)</sup>                                       | 5 m                     | 8 m                     | 9,5 m                   |
| Max. hĺbka ponoru   | 5 m                     | 7 m                     | 7 m                     |
| Otáčky bez zaťaženia  | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> |
| Min. výška hladiny vody   | 5 cm                    | 5 cm                    | 5 cm                    |
| Max. priechodnosť častíc (mäkkých)                                      | 35 mm                   | 35 mm                   | 35 mm                   |
| Dĺžka napájacieho kábla   | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    |
| Teplota čerpanej kvapaliny  | +3 °C až +35 °C         | +3 °C až +35 °C         | +3 °C až +35 °C         |
| Hmotnosť bez napájacieho kábla  | 3,0 kg                  | 3,6 kg                  | 4,7 kg                  |
| Veľkosti koncovky na pripojenie hadice                                  | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          |
| Náhradné koleno s koncovkou (obr. 1 a 2, pozícia 4); obj. číslo 414122C |                         | 414122C                 | 414122C                 |
| Číslo IP  | IPX8                    | IPX8                    | IPX8                    |
| Napájacie napätie – frekvencia  | 230 V~ 50 Hz            | 230 V~ 50 Hz            | 230 V~ 50 Hz            |

Tabuľka 1

- <sup>1)</sup> Uvedený príkon sa dosiahne pri medznom zaťažení čerpadla, pretože príkon motora je závislý od jeho zaťaženia a uvedená hodnota príkonu je určitým vyjadrením sily motora. Menovitý príkon je preto nižší, než príkon pri medznom zaťažení čerpadla.
- <sup>2)</sup> Z prietokového grafu (obr. 3A až 3C) vyplýva závislosť prietoku od výtlačnej výšky. Čím je výtlačná výška nižšia, tým je prietok väčší. Uvedený max. prietok je stanovený za ideálnych podmienok, keď sú vylúčené faktory, ktoré ho znižujú, aby mohol byť prietok porovnateľný s inými modelmi čerpadiel. Prietok/výtlačná výška takisto závisí od dĺžky výtlačnej hadice, keď 10 m výtlačnej hadice vo vodorovnej polohe zodpovedá cca 1 m výtlačnej výšky. Prietok znižujú hadicové spoje či koncovky na hadici, pretože majú menší vnútorný priemer, než má hadica. Prietok závisí aj od vnútorného priemeru hadice.
- <sup>3)</sup> Uvedená max. výtlačná výška nie je závislá od max. dovolenej hĺbky ponoru čerpadla.

### ! VÝSTRAHA

- Pred uvedením prístroja do prevádzky si prečítajte celý návod na použitie a ponechajte ho priložený pri výrobku, aby sa s ním obsluha mohla oboznámiť. Ak výrobok komukoľvek požičiate alebo ho predávate, priložte k nemu aj tento návod na použitie. Zamedzte poškodeniu tohto návodu. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody či zranenia vzniknuté používaním prístroja, ktoré je v rozpore s týmto návodom. Pred použitím prístroja sa oboznámte so všetkými jeho ovládacími prvkami a súčastami a tiež so spôsobom vypnutia prístroja, aby ste ho mohli ihneď vypnúť v prípade nebezpečnej situácie. Pred použitím skontrolujte pevné upevnenie všetkých súčastí a skontrolujte, či nejaká časť prístroja, ako napr. bezpečnostné ochranné prvky nie sú poškodené, či zle nainštalované alebo či nechýbajú na svojom mieste. Najmä je nutné skontrolovať stav izolácie napájacieho prívodu čerpadla a kábla plavákového spínača, pretože môže byť narušená, napr. hlodavcami. Takisto skontrolujte stav ochranného krytu plavákového spínača, ktorý môže byť poškodený v dôsledku mechanického nárazu. Čerpadlo s poškodenými alebo chýbajúcimi časťami nepoužívajte a zaistite jeho opravu či náhradu v autorizovanom servise značky Extol® – pozrite kapitolu Servis a údržba alebo webové stránky v úvode návodu.

### III. Súčasti a ovládacie prvky

#### Obr. 1 a Obr. 2, pozícia – popis

1. Plavákový spínač
2. Držadlo na prenášanie čerpadla a na zavesenie do čerpanej vody
3. Úchyt kábla plavákového spínača – nastavenie dĺžky kábla plavákového spínača
4. Koncovka na pripojenie hadice k čerpadlu
5. Základňa s nasávacími otvormi

### IV. Príprava čerpadla na použitie/prevádzku/odstavenie z prevádzky

#### ⚠ VÝSTRAHA

- Prípravu čerpadla na prevádzku robte pri odpojení prúdu do čerpadla.

Pripojenie čerpadla k zdroju el. prúdu vykonajte až ako posledný úkon po príprave čerpadla na prevádzku nasledujúci po kontrole stavu izolácie prívodného kábla, kábla plavákového spínača, ochranného krytu plavákového spínača a po umiestnení čerpadla do čerpanej vody.



1. Do závitú výstupu vody z čerpadla naskrutkujte koncovku na pripojenie hadice (obr. 1/obr. 2, pozícia 4); pred naskrutkovaním koncovky na závit naviňte teflonovú pásku určenú pre vodoinštalácie s cieľom utesnenia závitového spoja.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Koncovku na závit nedotahujte s použitím klieští či nadmernej sily.

2. Na koncovku čerpadla pripojte hadicu buď prostredníctvom príruby so závitom, alebo nasunutím konca hadice s navlečenou sťahovacou hadicovou páskou na nátrubok koncovky čerpadla a potom hadicovú pásku stiahnite. V prípade nutnosti môže byť potrebné hadicu pripevniť niekoľkými hadicovými sťahovacími páskami. V prípade použitia závitového pripojenia hadice k čerpadlu závit utesnite teflonovou páskou

pre vodoinštalácie. Hadicu, prírubu alebo sťahovaciu hadicovú pásku si obstarajte v obchode s čerpadlovou technikou. Hadica, prírubu hadice či hadicová sťahovacia páska musia byť vhodné na tento účel použitia. Hadicová sťahovacia páska nesmie byť deformovaná, aby zaistila riadne pripevnenie hadice (stiahnutie po celom obvode nasadenej hadice na koncovke).

3. Hadicu nasadenú na koncovke čerpadla riadne zaistíte dôkladným stiahnutím hadicovej pásky alebo dotiahnutím príruby. Na dotiahnutie príruby nepoužívajte kliešte alebo neprimerane veľkú silu.

4. Na držadlo čerpadla (obr. 1/obr. 2, pozícia 2) dôkladne pripevnite závesné lano (obr. 5), čerpadlo sa lanom spustí do čerpanej vody.

5. Nastavte dĺžku kábla plavákového spínača potiahnutím kábla v úchyte kábla plavákového spínača, ktorou bude vymedzená hladina vody, pri ktorej dôjde k vypnutiu motora čerpadla.

- Princíp fungovania plavákového spínača je zobrazený na inom modeli čerpadla v obr. 4. Motor je v chode, ak je plavákový spínač zdvihnutý potrebnou výškou hladiny vzhľadom na nastavenú dĺžku kábla plavákového spínača. Keď dôjde ku klesnutiu plavákového spínača k telu čerpadla vplyvom odčerpanej výšky hladiny, dôjde k vypnutiu prevádzky motora. Fungovanie plavákového spínača je nastavené tak, že pri maximálnej nastavenej dĺžke kábla plavákového spínača nemôže dôjsť k úplnému vyčerpaniu vody z dôvodu ochrany, aby čerpadlo nebežalo nasucho.



Obr. 4, ilustrácia funkcie plavákového spínača

- Správne fungovanie plavákového spínača overte ponorením čerpadla do nádoby s vodou a rukou plavák umiestnite do hornej polohy a postupne ním pohybujte smerom dole. Čerpadlo musí príslušne reagovať zapnutím pri zdvihnutí plavákového spínača a následným vypnutím elektromotora pri klesnutí plavákového spínača.

**Presvedčte sa aj o tom, že sa plavák nedotkne čerpadla skôr, než sa prevádzka elektromotora zastaví, čo je ochrana proti prevádzke čerpadla bez vody.**

- Pre správnu funkciu plavákového spínača nesmie byť vzdialenosť medzi plavákovým spínačom a úchytom jeho kábla príliš malá, potom by nemuselo dôjsť k vypnutiu motora čerpadla, pretože plavákový spínač nebude mať dostatočný sklon k telu čerpadla a čerpadlo by bolo v prevádzke bez vody, čo by ho poškodilo.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Čerpadlo nesmie byť v prevádzke bez vody, z tohto dôvodu je nutné zaistiť, aby bol možný voľný pohyb plavákového spínača v mieste čerpadla a aby plavákový spínač nebol, či už úmyselne alebo neúmyselne zaistený v hornej polohe, inak by nedošlo k vypnutiu čerpadla v závislosti od dĺžky kábla plavákového spínača a čerpadlo by mohlo byť v prevádzke bez vody, čo vedie k poškodeniu čerpadla.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Informácie k zakázanému používaniu čerpadla sú uvedené v kapitole I.

6. Pred každým použitím čerpadla vykonajte kontrolu stavu čerpadla, najmä nenarušenie plastového krytu plavákového spínača, krytu tela čerpadla a izolácie prívodného kábla čerpadla a kábla plavákového spínača.

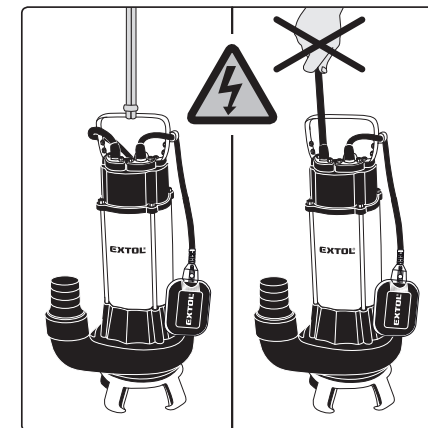


Plastový kryt plavákového spínača môže byť narušený v dôsledku mechanického nárazu a izolácia kábla môže byť prerezaná alebo poškodená hľadavcami. Pri poškodení izolácie napájacieho prívodu môže dôjsť k úrazu či usmrteniu osôb elektrickým prúdom! Čerpadlo s takýmto poškodením nepoužívajte a zaistite náhradu za bezchybný kus.

7. Čerpadlo uviazané na lane pozvoľna spúšťajte do vody (obr. 5) tak, aby čerpadlo bolo max. ponorené vo vode vzhľadom na výšku vody a súčasne tak, aby nebola prekročená maximálna dovolená hĺbka ponoru (pozrite tabuľku 1). Čerpadlo sa nesmie spúšťať do vody držaním za prívodný kábel, ale za uviazané lano na rukoväti, pretože spúšťaním čerpadla za prívodný kábel môže dôjsť k narušeniu tesnenia okolo kábla v mieste vstupu do čerpadla a k vniknutiu vody do elektrickej časti čerpadla a k úrazu či usmrteniu osôb elektrickým prúdom.

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Určené/zakázané použitie čerpadla je uvedené v kapitole I. Čerpadlo sa nesmie ponárať do hustých sedimentov usadených na dne. Ak je možné očakávať, že na dne bude usadená vrstva hustých sedimentov, bahna, piesku a pod., čerpadlo sa nesmie spustiť až na dno, ale musí sa ponechať zavesené v čerpanej vode v dostatočnej výške nad dnom. Súčasne je nutné počítať s tým, že prevádzkou čerpadla dôjde k rozvrianiu sedimentov na dne, preto je nutné, aby bolo čerpadlo zavesené v dostatočnej výške nad dnom.



Obr. 5, ilustratívny obrázok

#### ⚠ UPOZORNENIE

- Čerpadlo je určené na prevádzku vo zvislej polohe. Zaistite, aby pri spúšťaní či počas prevádzky nedošlo k prevrhnutiu čerpadla, ak to prichádza do úvahy.

8. **Koniec hadice pred spustením čerpadla zaistite proti vymršteniu pri spustení čerpadla.**

9. **Pred pripojením prívodného kábla čerpadla k zdroju el. prúdu sa uistite, či napätie v zásuvke zodpovedá 230 V ~ 50 Hz v medziach povolenej odchýlky napätia distribučnej sústavy a či je zásuvka vybavená prúdovým chráničom (FI) RCD s vypínacím prúdom 30 mA alebo menším. Tento prúdový chránič musí byť zabudovaný do pevného elektrického rozvodu, ktorý je schválený revíznym technikom s potrebnou akreditáciou.**



10. **Zásuvkovú vidlicu napájacieho kábla čerpadla zasunúť do zásuvky s el. napätím.**

#### **! UPOZORNENIE**

• Ak nebude čerpadlo pri prevádzke dostatočne ponorené do vody, môže dôjsť k aktivácii tepelnej ochrany čerpadla a vypnutiu motora z dôvodu nedostatočného chladenia tela čerpadla okolitou vodou. Ak dôjde k aktivácii tepelnej ochrany, napájací prívodný kábel odpojte od zdroja el. prúdu, čerpadlo vyberte ťahom za lano a zaistite nápravu.

11. Na ukončenie prevádzky čerpadla vždy najprv odpojte prívodný kábel čerpadla od zdroja el. prúdu a potom čerpadlo vyberte ťahom za lano. **Čerpadlo sa nesmie vyťahovať ťahom za prívodný kábel, pozrite bod. 7!**

#### **! UPOZORNENIE**

• Ak čerpadlo dlhší čas nepoužívate alebo ak hrozí zamrznutie vody, odpojte ho od prívodu el. prúdu a vyberte z čerpanej vody.

#### **ODSTAVENIE ČERPADLA Z PREVÁDZKY**

1) Čerpadlo po použití ihneď premyte čistou vodou ponorením čerpadla do nádoby s čistou vodou a na krátky čas pripojte prívodný kábel čerpadla do zásuvky s el. prúdom, aby došlo k dostatočnému prepláchnutiu čerpadla čistou vodou, pretože v čerpadle môžu byť nečistoty, ktoré by po odstavení čerpadla mohli v čerpadle zaschnúť. Pred vybratím čerpadla vždy najprv odpojte prívodný kábel čerpadla od zdroja el. prúdu.

2) Po prepláchnutí čerpadla odpojte hadicu od čerpadla a z čerpadla nechajte vyteciť zvyškovú vodu a potom čerpadlo uložte na miesto, kde nie je riziko mrazu (riziko zmraznutia zvyškovej vody v čerpadle) a poškodenia izolácie napájacieho kábla čerpadla hlodavcami.

#### **! UPOZORNENIE**

• V čerpadle nesmie zmzrnúť voda, z čerpadla pred uskladnením nechajte vyteciť všetku vodu, nenechávajte ho ponorené vo vode, ak hrozí zmraznutie vody.

## **V. Zásady práce s čerpadlom a bezpečnostné pokyny**

• **Pred použitím čerpadla sa dôkladne oboznámte s jeho správnym používaním a rešpektujte medzné podmienky pre jeho používanie.**

• **Čerpadlo pripájajte do zásuvky vybavenej prúdovým chráničom FI (RCD) – s vypínacím prúdom 30 mA alebo menším z dôvodu ochrany pred úrazom elektrickým prúdom.**



Tento prúdový chránič musí byť zabudovaný do pevného elektrického rozvodu schváleného revíznym technikom elektroinštalácie s potrebnou kvalifikáciou.

• Zásuvku prívodu elektrického prúdu chráňte pred vlhkosťou a pred zaplavením vodou.

• **Ak používate predlžovací napájací prívod, musí mať rovnaký vnútorný prierez ako je na prívodnom kábli čerpadla (uvedené na izolácii kábla), aby nedošlo k prúdovému preťaženiu vodičov a takisto odporúčame, aby mal gumovú izoláciu s označením H07RNF alebo H05RNF, ktorá je odolnejšia proti mechanickému poškodeniu, než izolácia z PVC. Miesto spoja predlžovacieho prívodu s napájacím káblom čerpadla musí byť chránené proti vplyvu vlhkosti a vniknutiu vody.**

• Po čerpaní chemicky ošetrenej vody z bazéna čerpadlo prepláchnite čistou vodou, pretože voda z bazéna má korozívne účinky.

• **Čerpadlo sa nesmie používať, ak sú vo vode ľudia alebo zvieratá. Počas prevádzky čerpadla alebo ak je čerpadlo pod napätím, sa vyvarujte kontaktu s čerpanou kva-**



**palinou, vodivými časťami nádoby, čerpadlom a/alebo kovovou závesnou reťazou a zaistíte, aby s čerpanou kvapalinou neprišli do styku ďalšie osoby alebo zvieratá, pretože môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom v prípade poškodenia izolácie napájacieho prívodu čerpadla, kábla plavákového spínača či ochranného krytu plavákového spínača.**

• Norma EN 60335-2-41 vyžaduje, aby v návode na použitie ponorných čerpadiel bola uvedená informácia poukazujúca na možnosť znečistenia vody v dôsledku úniku mazív.

• Spotrebič môžu používať osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Tento spotrebič nesmú používať deti a hendikepovaní ľudia. Čistenie a údržbu vykonávanú užívateľom nesmú vykonávať deti a hendikepovaní ľudia. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Udržujte napájací prívod mimo dosahu detí.

• **Zamedzte mechanickému alebo tepelnému poškodeniu prívodného kábla čerpadla, kábla plavákového spínača a ochranného krytu plavákového spínača a čerpadla.**



Miesto kontaktu napájacieho kábla s ostrou alebo drsnou hranou oviňte ochranným materiálom, napr. textíliou. Ak cez napájací prívod prechádzajú vozidlá, musí byť prívod vložený do odolnej ochrany. Zamedzte tepelnému poškodeniu izolácie káblov.

• **Pred vybratím čerpadla z čerpanej vody, servisnými či údržbovými prácami odpojte vidlicu prívodného kábla čerpadla od zdroja elektrického prúdu.**

• **Čerpadlo nikdy neprenášajte alebo nezavesujte za napájací kábel čerpadla či plavákového spínača.**

• **Akékoľvek zásahy do elektrického príslušenstva alebo vnútorných častí čerpadla smie vykonávať iba autorizovaný servis značky Extol® (servisné miesta nájdete na webových stránkach v úvode návodu).**

• **Počas prevádzky čerpadla zabráňte zníženiu prietokovej rýchlosti vplyvom zmenšenia priemeru výtlačnej hadice (napr. ohnutím) alebo poškodenia hadice ostrými predmetmi.**

• **Počas prevádzky čerpadla zaistíte, aby sa do čerpanej kvapaliny nedostával abrazívny sypký materiál (napr. piesok), sutina, bahno alebo ďalšie nevhodné materiály či chemikálie.**

• **Pri dlhšom odstavení čerpadla z prevádzky alebo ak hrozí zamrznutie vody, neponechávajte čerpadlo v čerpanej vode.**



Smernica 2006/42 ES pre všetky strojové zariadenia stanovuje povinnosť informovať používateľa, že prevádzkou strojového zariadenia vzniká elektromagnetické žiarenie, ktoré môže negatívne ovplyvniť fungovanie kardiostimulátorov a ohroziť tak život používateľa s kardiostimulátorom.

## **VI. Skladovanie čerpadla**

• Premyté čerpadlo bez vody skladujte na suchom mieste mimo dosahu detí. Čerpadlo sa nesmie skladovať v miestach, kde je riziko mechanického či tepelného poškodenia tela čerpadla, plavákového spínača či napájacieho prívodu a kábla plavákového spínača. Pozor! Izoláciu káblov s obľubou poškodzujú hlodavce.

## VII. Význam označenia na štítku čerpadla



|                   |  |
|-------------------|--|
|                   | Pred použitím čerpadla si prečítajte návod na použitie.  |
|                   | Spĺňa príslušné harmonizačné právne predpisy EÚ.   |
|                   | Maximálna dovolená hĺbka ponoru čerpadla.  |
|                   | Maximálny prietok vody.  |
|                   | Maximálna výtlačná výška.  |
|                   | Maximálna veľkosť častíc vo vode (priechodnosť častíc čerpadlom).  |
|                   | Pred montážnymi a servisnými/údržbovými prácami vykonávanými na čerpadle odpojte napájací prívod čerpadla od zdroja el. prúdu. |
|                   | Ak dôjde k poškodeniu izolácie napájacieho kábla čerpadla, ihneď ho odpojte od zdroja el. prúdu.                               |
|                   | Čerpadlo nesmie byť pripojené k zdroju el. prúdu, ak sú vo vode ľudia a zvieratá.  |
|                   | Pozor! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri nedodržaní predpísaných podmienok používania.                               |
| T <sub>min.</sub> | Minimálna teplota čerpanej vody.   |
| T <sub>max.</sub> | Maximálna teplota čerpanej vody.   |
| SN                | Zahŕňa rok a mesiac výroby a označenie výrobného seriálu.  |
|                   | Symbol elektroodpadu, pozrite ďalej.   |

Tabuľka 2

## VIII. Likvidácia odpadu

### OBALOVÉ MATERIÁLY

- Obalové materiály vyhodte do príslušného kontajnera na triedený odpad.

### ELEKTROZARIADENIE S UKONČENOU ŽIVOTNOSŤOU

- Nepoužiteľné čerpadlo nevyhadzujte do zmesového odpadu, ale odovzdajte ho na ekologickú likvidáciu do spätného zberu elektrozariadení, pretože obsahuje látky nebezpečné pre životné prostredie. Informácie o zberných miestach a podmienkach spätného zberu elektrozariadení dostanete u predávajúceho alebo na obecnom úrade.



## IX. Záručná lehota (práva z chybného plnenia)

- Na výrobok sa vzťahuje záruka (zodpovednosť za chyby) 2 roky od dátumu predaja. Ak o to kupujúci požiada, je predávajúci povinný kupujúcemu poskytnúť záručné podmienky (práva z chybného plnenia) v písomnej forme podľa zákona.

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

Pre uplatnenie práva na záručnú opravu tovaru sa obráťte na obchodníka, u ktorého ste tovar zakúpili. Pre opravu po uplynutí záruky sa tiež môžete obrátiť na náš autorizovaný servis.

Najbližšie servisné miesta nájdete na [www.extol.sk](http://www.extol.sk). V prípade, že budete potrebovať ďalšie informácie, poradíme Vám na:

**Fax: +421 2 212 920 91 Tel.: +421 2 212 920 70**  
**E-mail: [servis@madalbal.sk](mailto:servis@madalbal.sk)**

## ES Vyhlásenie o zhode

Predmety vyhlásenia – modely, identifikácia výrobkov:

**Elektrické ponorné čerpadlo Extol® Craft 414123 (400 W)**  
**Elektrické ponorné čerpadlo Extol® Craft 414142 (750 W)**  
**Elektrické ponorné čerpadlo Extol® Craft 414162 (1 100 W)**

Výrobca Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3 • CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

vyhlasuje,  
 že vyššie popísané predmety vyhlásenia sú v zhode so všetkými príslušnými ustanoveniami harmonizačných právnych predpisov Európskej únie: 2006/42 ES; (EÚ) 2011/65; (EÚ) 2014/30;  
 Toto vyhlásenie sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

**Harmonizované normy (vrátane ich pozmeňujúcich príloh, ak existujú), ktoré sa použili na posúdenie zhody a na ktorých základe sa zhoda vyhlasuje:**

EN 60335-1:2012; EN IEC 60335-2-41:2021; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN 62233:2008; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN IEC 63000:2018

Kompletizáciu technickej dokumentácie (2006/42 ES) vykonal Martin Šenkýř so sídlom na adrese spoločnosti Madal Bal a.s., Priemyselná zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Česká republika. Technická dokumentácia (2006/42 ES) je k dispozícii na vyššie uvedenej adrese spoločnosti Madal Bal, a.s.

Miesto a dátum vydania EU vyhlásenia o zhode: Zlín, 1. 4. 2021

V mene spoločnosti Madal Bal, a.s.:

Martin Šenkýř  
 člen predstavenstva spoločnosti

## Bevezető

Tisztelt Vevő!

Köszönjük Önnek, hogy megvásárolta az Extol® márka termékét!

A terméket az idevonatkozó európai előírásoknak megfelelően megbízhatósági, biztonsági és minőségi vizsgálatoknak vetettük alá.

Kérdéseivel forduljon a vevőszolgálatunkhoz és a tanácsadó központunkhoz:

**www.extol.eu** Fax: (1) 297-1270 Tel: (1) 297-1277

**Gyártó:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlin Cseh Köztársaság

**Forgalmazó:** Madal Bal Kft., 1173 Budapest, Régvám köz 2. (Magyarország)

**Kiadás dátuma:** 2021. 10. 29.

## I. A készülék jellemzői és rendeltetése



Az **EXTOL® CRAFT** elektromos búvárszivattyúkkal **tiszta és szennyezett vizet** lehet kutakból vagy más víztározókból szivattyúzni, **kertek locsolásához vagy más hasonló jellegű felhasználásokhoz.**

A szivattyúval nem lehet homokot, kavicsot, nagyobb köveket, sűrű üledéket és iszapot stb. tartalmazó szennyvizet (pl. pöcegödörök és házi szennyvíztisztítók tartalmát stb.) szivattyúzni.

### TILTOTT FELHASZNÁLÁS

- ✓ A szivattyúval nem lehet növelt nyomású rendszereket vízzel ellátni, illetve a szivattyú nem alkalmas nyomott víz előállítására. A szivattyú nem használható úgy, hogy a nyomótömlőbe valamilyen áramlás szabályozó (pl. szelep) van beépítve, vagy a szabad áramlást valamilyen más akadály gátolja, mivel a szivattyúba nincs olyan érzékelő beépítve, amely a szivattyút a nyomóági nyomás növekedése esetén lekapcsolná.
- ✓ A szivattyúval nem lehet emberi fogyasztásra szánt vizet, vagy élelmiszeripari folyadékokat szivattyúzni.
- ✓ A szivattyúval csak tiszta édesvizet (használati vizet) és enyhén szennyezett vizet szabad szivattyúzni (más folyadékot nem). A szivattyúval nem szabad vizes oldatokat (savakat, lúgokat, korróziót okozó anyagokat stb.) vagy más, oxidáló tulajdonságokkal rendelkező vegyi anyagokat (pl. fehérítőt stb.) szivattyúzni.
- ✓ A szivattyúval nem szabad jeget tartalmazó vizet, vagy 35°C-nál magasabb hőmérsékletű vizet szivattyúzni.
- ✓ A szivattyú folyamatos és hosszú idejű üzemeltetésre nem alkalmas (pl. nagy víztározók folyamatos szivattyúzásához nem használható).



## II. Műszaki specifikáció

| Típuszám / rendelési szám  | 414123               | 414142               | 414162               |
|--|----------------------|----------------------|----------------------|
| Teljesítményfelvétel <sup>1)</sup>                                   | 400 W                | 750 W                | 1 100 W              |
| Max. vízáram <sup>2)</sup>   | 7 500 l/perc         | 13 000 l/perc        | 15 000 l/perc        |
| Max. nyomómagasság <sup>3)</sup>                                     | 5 m                  | 8 m                  | 9,5 m                |
| Max. merülési mélység  | 5 m                  | 7 m                  | 7 m                  |
| Üresjárat fordulatszám   | 2 800 f/p            | 2 800 f/p            | 2 800 f/p            |
| Min. vízszint magasság   | 5 cm                 | 5 cm                 | 5 cm                 |
| Max. részecskeméret (puha)   | 35 mm                | 35 mm                | 35 mm                |
| Hálózati vezeték hossza  | 10 m                 | 10 m                 | 10 m                 |
| Szivattyúzott folyadék hőmérséklete                                  | +3°C és +35°C között | +3°C és +35°C között | +3°C és +35°C között |
| Tömeg (hálózati vezeték nélkül)                                      | 3,0 kg               | 3,6 kg               | 4,7 kg               |
| Tömlőcsonk méretek   | 1"; 1 ¼"; 1 ½"       | 1"; 1 ¼"; 1 ½"       | 1"; 1 ¼"; 1 ½"       |
| Pót könyök csatlakozóval (1. és 2. ábra, 4-es tétel); rendelési szám | 414122C              | 414122C              | 414122C              |
| IP védettség   | IPX8                 | IPX8                 | IPX8                 |
| Tápfeszültség / frekvencia   | 230 V ~50 Hz         | 230 V ~50 Hz         | 230 V ~50 Hz         |

1. táblázat

- 1) A feltüntetett teljesítményfelvétel a szivattyú határértéken való üzemeltetéséhez kapcsolódik (a motor teljesítményfelvétele függ a terheléstől). A feltüntetett teljesítményfelvétel a motor legnagyobb teljesítményére (terhelhetőségére) utal. A névleges teljesítményfelvétel ezért alacsonyabb, mint a szivattyú határértéken való üzemeltetésének a teljesítményfelvétele.
- 2) Az áramlás diagram (3A. és 3B. ábra) a szivattyú által nyomott víz mennyiségének és a nyomási magasságnak a függvényét ábrázolja. Minél nagyobb a nyomási magasság, annál kisebb a nyomott víz mennyisége. A maximális áramlási értékeket (nyomott víz mennyiséget) ideális feltételekhez határoztuk meg (kizárva az áramlást csökkentő tényezőket), így a diagram más szivattyúkkal való összehasonlításhoz is használható. Az áramlás/nyomási magasság függ a nyomóoldali tömlő hosszától is (10 méter nyomóoldali tömlő 1 m-es nyomási magasságnak felel meg). Az áramlás értékére hatással vannak egyéb tényezők is, például a tömlőcsatlakozók, szűrőfűvőkák, mivel ezek belső átmérője kisebb, mint a tömlő belső átmérője. Az áramlás értékére hatással van a tömlő belső átmérője is.
- 3) A feltüntetett maximális nyomómagasságra nincs hatással a szivattyú merülési mélysége.

### FIGYELMEZTETÉS!

- A használatba vétel előtt a jelen útmutatót olvassa el és a készülék közelében tárolja, hogy a felhasználók bármikor el tudják olvasni. Amennyiben a terméket eladja vagy kölcsönadja, akkor a termékkel együtt a jelen használati útmutatót is adja át. A használati útmutatót védje meg a sérülésektől. A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetésétől vagy a használati útmutatótól eltérő használat miatt bekövetkező károktól. A készülék első bekapcsolása előtt ismerkedjen meg alaposan a működtető elemek és a tartozékok használatával, a készülék gyors kikapcsolásával (veszély esetén). A használatba vétel előtt mindig ellenőrizze le a készülék és tartozékai, valamint a védő és biztonsági elemek sérülésmentességét, a készülék helyes összeszerelését. Mindenekelőtt ellenőrizze le a hálózati vezeték és az úszó csatlakozó vezetékének a sérülésmentességét (a vezetéket például rágszálók is megrongálhatják). Továbbá ellenőrizze le az úszó csatlakozó házának az épségét is (nem lehet rajta repedés). Amennyiben sérülést vagy hiányt észlel, akkor a készüléket ne használja. A készüléket Extol® márkaszervizben javíttassa meg, illetve itt vásárolhat a készülékhez pótalkatrészeket (lásd a karbantartás és szerviz fejezetben, továbbá a weblapunkon).

### III. A készülék részei és működtető elemei

#### 1. és 2. ábra. Tételszámok és megnevezések

1. Úszó kapcsoló
2. Fogantyú a szivattyú mozgatásához és felakasztásához
3. Úszókapcsoló vezeték bilincs (a kapcsolási hosszúság beállításához)
4. Tömlő csatlakozó
5. Talp a szívónyílásokkal

### IV. A szivattyú előkészítése a használathoz, üzembe helyezés, leállítás utáni tevékenységek

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szivattyú előkészítése közben a szivattyú nem lehet az elektromos hálózathoz csatlakoztatva.

A szivattyú előkészítési folyamatában mindig az utolsó lépés a hálózati vezeték elektromos hálózathoz való csatlakoztatása. Ezt megelőzően ellenőrizze le a szivattyú és a hálózati vezeték állapotát, majd a szivattyút tegye a szivattyúzandó vízbe.



1. A tömlőcsomhoz (1. és 2. ábra, 4-es tétel) csatlakoztasson tömlőt: a menetre tekerjen teflonszalagot a tömítés biztosításához.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A menetes csatlakozót ne húzza meg kulccsal vagy nagy erővel.

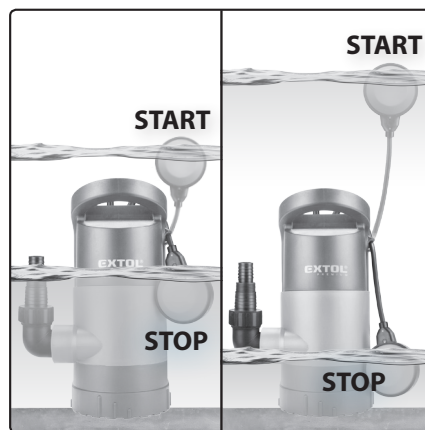
2. A tömlőcsomhoz különböző méretű tömlőket lehet csatlakoztatni, tömlőbilincs, vagy menetes csatlakozó segítségével. A tömlő rögzítéséhez használhat több bilincset is. Ha menetes csatlakozót használ, akkor a menetre tekerjen tömítő teflonszalagot. Tömlőket, menetes csatlakozókat, teflonszalagot, tömlőbilincset pl. szivattyú szaküzletekben vásárolhat. Vásároljon megfelelő méretű tömlőket, menetes csatlakozókat és tömlőbilincseket. A tömlőbilincs nem lehet deformált, ellenkező esetben nem

biztosítja a megfelelő rögzítést (a bilincs a meghúzás után is a teljes kerületen feküdjön fel a tömlőre).

3. A tömlőt a bilincs csavarjának a meghúzásával, vagy a menetes csatlakozó kézzel történő meghúzásával rögzítse. A menetes csatlakozót ne húzza meg kulccsal vagy fogóval.
4. A szivattyú fogantyújához (1. és 2. ábra, 2-es tétel) erősítsen hozzá egy függesztő kötelet vagy láncot (5. ábra), amellyel a szivattyút a vízbe eresztí.
5. Állítsa be az úszókapcsoló vezetékének a hosszát (a bilincs segítségével), amely meghatározza a kikapcsolási vízszintet.

• Az úszókapcsoló működésének az elvét egy másik típusú szivattyún mutatjuk be (lásd a 4. ábrát). Az úszókapcsoló vezetékének a beállított hosszától (az úszókapcsoló helyzetétől függően) működik a szivattyú motorja. Amikor a szivattyú kiszivattyúzza a vizet, és az úszókapcsoló a szivattyú házához közelítve függőleges helyzetbe kerül (az úszókapcsoló lefelé néz) a motor leáll.

Az úszókapcsoló vezetékének a hossza úgy van meghatározva (maximális vezetékhozz), hogy amennyiben az úszókapcsoló alsó (kikapcsolási) helyzetbe kerül, akkor a szivattyú még vízben áll és nem következik be „szárazon” futás.



4. ábra. Az úszókapcsoló működése

- Az úszókapcsoló megfelelő működését próbálja ki egy vízzel megtöltött edényben (pl. hordóban).

Az úszókapcsolót kézzel emelje fel a legmagasabb helyzetébe, majd szép lassan mozgassa a kapcsolót lefelé. Felemelt helyzetben a szivattyú bekapcsol, illetve lefelé nyomva (egy bizonyos mélységben) a szivattyú kikapcsol.

**Mielőtt az úszókapcsoló elérné a szivattyú házát (alsó helyzetben), a kapcsolónak már le kell kapcsolnia a szivattyút (szárazon futás elleni védelem).**

- Az úszókapcsoló megfelelő működése érdekében az úszókapcsoló vezetékének a beállított hossza nem lehet túl rövid, ellenkező esetben az alsó ponton nem kerül függőleges helyzetbe a kapcsoló és nem kapcsolja le a szivattyút a víz elfogyása esetén (a szivattyú szárazon való futása a szivattyú meghibásodását okozza).

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szivattyú nem működhet víz nélkül, ezért biztosítani kell, hogy az úszókapcsoló a vízben szabadon tudjon mozogni és véletlenül se akadjon be felső helyzetben. Ellenkező esetben a szivattyú kiszivattyúzza a vizet (a szivattyú aljáig), az úszókapcsoló nem kapcsolja le a szivattyút, a szivattyú pedig víz nélkül („szárazon”) fut tovább, ami a szivattyú meghibásodását okozza.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szivattyú tiltott használatához kapcsolódó információkat az 1. fejezet tartalmazza.

6. A szivattyú használatba vétele előtt ellenőrizze le a szivattyú állapotát, mindenképp az úszókapcsoló házának és vezetékének, valamint a hálózati vezetéknek a sérülésmentességét.



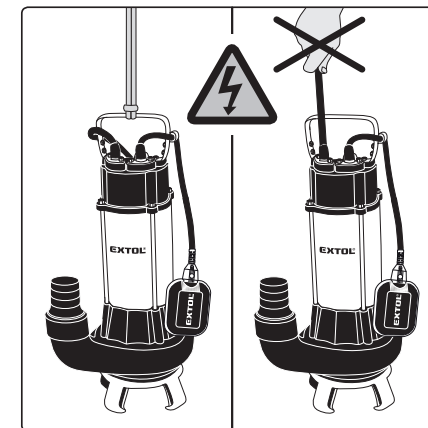
Az úszókapcsoló házán nem lehet repedés vagy más sérülés, a vezeték szigetelésén nem lehet mechanikus sérülés (bevágás, rágsálók okozta sérülés stb.). A vezetők szálak szabaddá válása halálos áramütést okozhat. Hibás vagy sérült szivattyút ne használjon. A szivattyút javíttassa meg, vagy vásároljon új szivattyút.

7. A szivattyúhoz rögzített kötél vagy lánc segítségével a szivattyút engedje a szivattyúzandó vízbe (5. ábra). A szivattyú legyen teljesen

a víz alatt (minél közelebb a fenékhez), de vegye figyelembe a műszaki adatoknál megadott max. merülési mélységet is (1. táblázat). A szivattyút nem szabad a hálózati vezetéknel fogva a vízbe eresztetni, mert a szivattyún található tömszelence megsérülhet, víz kerülhet a szivattyú elektromos részébe, ami halálos áramütést okozhat. A szivattyút a kötélnél (vagy láncnál) megfogva kell a vízbe engedni.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szivattyú rendeltetésével és a tiltott használatokkal az 1. fejezet foglalkozik. A szivattyút nem szabad sűrű iszapba (lerakódásokba) engedni a fenékre. Amennyiben feltételezi, hogy a szivattyúzandó víz fenékrészén sűrűbb iszap, vagy más lerakódás van, akkor a szivattyút ne engedje le teljesen a fenékre, a szivattyúra kössön kötelet és a szivattyút a fenéktől megfelelő távolságra függessze fel. Számolni kell azzal, hogy a szivattyúzás közben a fenékre lerakódott iszap felkeveredik, ezért a szivattyút kellő távolságra kell a fenéktől beállítani.



5. ábra. Tájékoztató jellegű kép

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szivattyút függőleges helyzetben kell üzemeltetni. Előzze meg a szivattyú felborulását az üzemeltetés közben.

8. A szivattyú bekapcsolása előtt a tömlő végét fogja meg, vagy rögzítse, mert a víz nyomása a tömlő csapódását okozhatja.

9. A szivattyút csak olyan hálózati aljzathoz szabad csatlakoztatni, amelyben a tápfeszültség 230 V ~50 Hz (a feszültségingadozás nem haladhatja meg a szabvány által megengedett feszültségingadozás mértékét). A szivattyút ellátó áramkörbe 30 mA-es (vagy kisebb) hibaáram-érzékenységi áram-védőkapcsolót (RCD, FI) kell beépíteni. Ezt az áram-védőkapcsolót az elektromos ágba fixen kell beépíteni. Kérjen segítséget villanyszerelő szakembertől.



10. A hálózati vezeték csatlakozódugóját dugja az elektromos aljzatba.

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Amennyiben a szivattyú csak részben van a vízbe engedve, akkor a vízhűtés hiánya miatt a szivattyú hőkapcsolója kikapcsolhatja a szivattyút. Ha a hőkapcsoló lekapcsolja a szivattyút, akkor hálózati vezeték húzza ki az aljzathoz, várja meg a szivattyú megfelelő lehűlését, és az ismételt bekapcsolás előtt biztosítsa a szivattyú megfelelő hűtését.
11. A szivattyú használatának befejezése után a hálózati vezeték csatlakozódugóját húzza ki az elektromos aljzathoz, majd a szivattyút a kötél segítségével emelje ki a vízből. **A szivattyút nem szabad a hálózati vezetékénél megfogva kiemelni a vízből. ?!**

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- Ha a szivattyút hosszabb ideig nem használja (vagy ha a víz megfagyhat), akkor azt a vízből vegye ki.

#### A SZIVATTYÚ ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE

- 1) A szivattyú használatának befejezése után a szivattyút tiszta vízzel mindig öblítse át. A szivattyút tegye egy tiszta vizet tartalmazó nagyobb edénybe (pl. hordóba), majd kapcsolja be a szivattyút. Ezzel megelőzheti, hogy a véletlenül a szivattyúba került szennyeződés a szivattyúba száradjon. A szivattyú vízből való kiemelése előtt a hálózati vezeték húzza ki az aljzathoz.

- 2) A szivattyú alapos átöblítése után a tömlőt szerelje le a szivattyúról, a szivattyúból öntse ki a vizet, majd a szivattyút száraz, fagymentes és rágszálóktól védett helyen tárolja (a szivattyúban maradt víz megfagyása a szivattyú meghibásodását okozhatja, a rágszálók megrághatják a vezeték szigetelését).

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A szivattyút védeni kell a fagy ellen, a szivattyúba nem fagyhat bele a víz. A szivattyút ne hagyja a vízben, ha fennáll a veszélye annak, hogy a víz megfagyhat.

## V. A szivattyú használatának az alapelvei, valamint biztonsági előírások

- A szivattyú használatba vétele előtt figyelmesen olvassa végig a jelen útmutatót és tartsa be a műszaki adatoknál feltüntetett üzemeltetési feltételeket és korlátozásokat.**

- A szivattyút olyan hálózati ághoz csatlakoztassa, amelybe 30 mA-es (vagy kisebb) hibaáram-érzékenységi áram-védőkapcsoló (RCD, FI) van beépítve.** Ezt az áram-védőkapcsolót az elektromos ágba fixen kell beépíteni.



- A hálózati csatlakozóaljzatot védje a nedvességtől és víztől.

- Hosszabbító vezeték használata esetén a vezető keresztmetszet (hosszabbító vezeték szigetelésén található adat) legyen legalább a szivattyú vezetékének a vezető keresztmetszetével azonos. Ellenkező esetben a nagy áramterhelés miatt a vezeték erősen felmelegszik. Ezen kívül javasoljuk, hogy gumi szigetelésű hosszabbító vezeték használjon (ez jobban ellenáll a mechanikus hatásoknak mint a PVC szigetelés). Például használjon H07RNF (vagy H07RNF) típusú vezetékét. A hosszabbító vezeték és a szivattyú csatlakozódugójának a csatlakozási helyét védeni kell a víztől és nedvességtől.**

- Ha a szivattyúval vegyi anyagokkal kezelt vizet szivattyúzik ki az úszómedencéből, akkor a munka befejezése után a szivattyút tiszta vízzel öblítse át.

- A szivattyút nem szabad üzemeltetni, ha a szivattyúzott vízben emberek vagy állatok tartózkodnak. Az áramütések elkerülése érdekében, a szivattyúzás közben kerülje a szivattyúzott folyadékkal, vagy a szivattyú áramot vezető tartozékaival (pl. nyomócső, akasztó lánc stb.) való közvetlen kapcsolatot, valamint a szivattyúzott folyadéktól tartsa távol az embereket és háziállatokat. A szivattyú meghibásodása, a hálózati vezeték vagy az úszókapcsoló sérülése áramütést okozhat.**



- Az EN 60335-2-41 szabvány előírja, hogy a bűvárszivattyúk használati útmutatójában legyen feltüntetve: a szivattyúból esetleg kiszivárgó kenőanyag a szivattyúzott víz szennyeződését okozhatja.

- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, illetve tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják, vagy ha eligazítást kaptak a készülék biztonságos használatáról, és megértették a lehetséges veszélyeket. Ez a készülék nem gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek általi használatra készült. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek nem végezhetik. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tápkábelt tartsa gyermekek elől elzárva.

- A szivattyú hálózati vezetékét, az úszókapcsoló huzát és vezetékét védje meg a mechanikus hatásoktól és a magas hőtől.**



A hálózati vezeték és éles élek vagy sarkok találkozási helyén a hálózati vezetékre tekerjen ruhát. Amennyiben a hálózati vezeték járművek haladhatnak át, akkor a vezeték megfelelő módon védeni kell a sérülésektől. Előzze meg a szigetelés sérülését a vezetékben (pl. hő hatására).

- Mielőtt a szivattyút kiemelné a szivattyúzott folyadékból, a hálózati vezeték húzza ki a csatlakozó aljzathoz.**
- A szivattyút a hálózati vezetékénél vagy az úszókapcsolónál megfogva tilos emelni és szállítani.**
- A szivattyún csak az Extol® márkaszervizei hajthatnak végre javításokat és elektromos karbantartást.**

sokat (a szervizek jegyzékét a használati útmutató elején feltüntetett honlapon találja meg).

- A szivattyúzás során a nyomótömlőn az áramlás mennyiségét nem szabad megváltoztatni (pl. meghajlítással vagy szelep beépítésével).**
- Ügyeljen arra, hogy a szivattyú ne szívjon fel abrazív anyagokat (pl. homokot), vagy más, a szivattyút és működését veszélyeztető egyéb, pl. vegyi anyagokat.**
- Ha a szivattyút hosszabb ideig nem használja (vagy ha a víz megfagyhat), akkor azt a folyadékból emelje ki.**



A 2006/42/EK irányelv előírja, hogy a gépi berendezések gyártója köteles tájékoztatni a felhasználókat arról, hogy az elektromos berendezések működés közben elektromágneses mezőt hoznak létre, amely negatívan befolyásolhatja az aktív vagy passzív orvosi implantátumok (pl. szívritmus szabályozó készülék) működését, és életveszélyes helyzetet idézhet elő.

## VI. A szivattyú tárolása

- A megtisztított és átöblített szivattyút száraz, gyerekektől elzárt helyen tárolja. A szivattyút ne tárolja olyan helyen, ahol fennáll a fagyás veszélye, illetve ahol a szivattyút, a hálózati vezetékét vagy az úszókapcsolót bármilyen sérülés érheti. Figyelem! A kábelek szigetelését rágszálók megrághatják.

## VII. A szivattyú címkéjén található szimbólumok jelentése



|                   |  |
|-------------------|--|
|                   | A szivattyú használatba vétele előtt olvassa el a használati útmutatót.                                |
|                   | Megfelel az EU vonatkozó harmonizáló jogszabályainak.  |
|                   | A szivattyú maximálisan megengedett merülési mélysége.   |
|                   | Maximális vízáramlás.<br>Max. 15 m³/h  |
|                   | Max. nyomómagasság.<br>Max. 9,5 m  |
|                   | Max. szemcseméret a szivattyúzott vízben (nem okoz sérülést a szivattyúban).<br>Max. 35 mm             |
|                   | Tisztítás, karbantartás és szerelés stb. megkezdése előtt a hálózati vezetékét húzza ki az aljzataból. |
|                   | Ha a hálózati vezeték megsérült, akkor a csatlakozódugót azonnal húzza ki az aljzataból.               |
|                   | Ha a szivattyúzott vízben emberek vagy állatok vannak, akkor a szivattyút bekapcsolni tilos.           |
|                   | Figyelem! A használati feltételek be nem tartása áramütést okozhat.                                    |
| T <sub>min.</sub> | Szivattyúzott víz minimális hőmérséklete.  |
| T <sub>max.</sub> | Szivattyúzott víz maximális hőmérséklete.  |
| SN                | Az év és hónap adatot a termék sorszáma követi.  |
|                   | Elektromos hulladék jele (lásd lent).  |

2. táblázat

## VIII. Hulladék megsemmisítés

### CSOMAGOLÓ ANYAG

- A csomagolást az anyagának megfelelő hulladékgyűjtő konténerbe dobja ki.

### LEJÁRT ÉLETCIKLUSÚ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK

- A lejárt élekciklusú szivattyút a háztartási hulladékok közé kidobni tilos, mert a környezetünkre veszélyes anyagokat tartalmaz. A szivattyút elektromos hulladékok gyűjtőhelyén adja le. A szelektált hulladék gyűjtőhelyekről a polgármesteri hivatalban, illetve a készülék eladójától kaphat további információkat.



## IX. Garancia és garanciális feltételek

### GARANCIÁLIS IDŐ

A mindenkori érvényes, vonatkozó jogszabályok, törvények rendelkezéseivel összhangban a Madal Bal Kft. az Ön által megvásárolt termékre a jótállási jegyen feltüntetett garanciaidőt ad. A termék javítását a Madal Bal Kft.-vel szerződéses kapcsolatban álló szakszervíz a garanciális időszakban díjmentesen végzi el.

### GARANCIÁLIS IDŐ ALATTI ÉS GARANCIÁLIS IDŐ UTÁNI SZERVIZELÉS

A termékek javítását végző szakszervizek címe, a javítás ügymenetével kapcsolatos információk a [www.madalbal.hu](http://www.madalbal.hu) weboldalon találhatóak meg, illetve a szakszervizek felsorolása a termék vásárlásának helyén is beszerezhető. Tanácsadással a (1)-297-1277 ügyfélszolgálati telefonszámon állunk ügyfeleink rendelkezésére.

## EK Megfelelőségi nyilatkozat

A nyilatkozat tárgya, modell vagy típus, termékazonosító:

Elektromos búvárszivattyú Extol® Craft 414123 (400 W)  
Elektromos búvárszivattyú Extol® Craft 414142 (750 W)  
Elektromos búvárszivattyú Extol® Craft 414162 (1100 W)

A gyártó: Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Cégszám: 49433717

kijelenti  
hogy a fent megnevezett termékek  
megfelelnek az Európai Unió harmonizáló rendeletek és irányelvek előírásainak:  
2006/42/EK; 2011/65/EU; 2014/30/EU;  
A jelen nyilatkozat kiadásáért kizárólag a gyártó a felelős.

**Harmonizáló szabványok (és módosító mellékleteik, ha ilyenek vannak), amelyeket a megfelelésig nyilatkozat kiállításához felhasználtunk, és amelyek alapján a megfelelési nyilatkozatot kiállítottunk:**

EN 60335-1:2012; EN IEC 60335-2-41:2021; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN 62233:2008; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció 2006/42/EK szerinti összeállítását Martin Šenkýř hajtotta végre, a Madal Bal a.s. társaság székhelyén: Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Cseh Köztársaság.  
A műszaki dokumentáció (a 2006/42/EK szerint), a Madal Bal, a.s. társaság fent feltüntetett székhelyén áll rendelkezésre.

**Az EU megfelelési nyilatkozat kiadásának a helye és dátuma:** Zlín, 2021. 04. 01.

A Madal Bal, a.s. nevében:

Martin Šenkýř  
igazgatótanácsi tag

## Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für Ihr Vertrauen, dass Sie der Marke Extol® durch den Kauf dieses Produktes geschenkt haben. Das Produkt wurde Zuverlässigkeits-, Sicherheits- und Qualitätstests unterzogen, die durch Normen und Vorschriften der Europäischen Union vorgeschrieben werden.

Im Falle von jeglichen Fragen wenden Sie sich bitte an unseren Kunden- und Beratungsservice:

**www.extol.eu**

**Hersteller:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Tschechische Republik

**Herausgegeben am:** 29. 10. 2021

## I. Charakteristik – Verwendungszweck



Die elektrischen Garten-Tauchpumpen **EXTOL® CRAFT** sind zum Pumpen vom **sauberen** und **verschmutzten Wasser** aus Brunnen oder anderen Wasserbehältern unter Anwendung **in Gärten oder ähnlichen Umgebungen bestimmt**.

Die Pumpe ist nicht zum Pumpen von Wasser vorgesehen, das Sand, Kies oder größere Steine, dichte Sedimente und andere Ablagerungen usw. enthält, und ist nicht zum Pumpen von Senkgruben und Auffangbehältern ähnlichen Typs (z. B. biologische Kläranlagen für den Hausgebrauch) usw. bestimmt.

### VERBOTENE ANWENDUNG

- ✓ Die Pumpe ist nicht zur Erhöhung vom Druck im Verteilernetz bestimmt. Die Pumpe darf nicht mit einem begrenzten oder geschlossenen Wasserauslass betrieben werden, da sie nicht mit einem Drucksensor ausgestattet ist, der den Pumpenmotor bei steigendem Druck abschaltet.
- ✓ Die Pumpe ist nicht zum Pumpen von Trinkwasser oder anderen in der Lebensmittelindustrie verwendeten Flüssigkeiten vorgesehen.
- ✓ Benutzen Sie die Pumpe nicht zum Pumpen von anderen Flüssigkeiten, als reinem oder verschmutzten Brauchwasser. Die verbotene Verwendung gilt auch für wässrige Lösungen von ätzenden Substanzen (Säuren, Laugen, Substanzen mit Redoxeigenschaften - z. B. Bleichmittel) oder anderen Chemikalien.
- ✓ Die Pumpe darf nicht zum Pumpen von sauberem Brauchwasser mit Eisgehalt und einer Wassertemperatur über 35°C verwendet werden.
- ✓ Die Pumpe ist nicht für den langfristigen Dauerbetrieb ausgelegt, z. B. zum kontinuierlichen Pumpen von Wasser aus einem großen Wassertank.



## II. Technische Spezifikation

| Modellbezeichnung//Bestell-Nr.                                     | 414123                  | 414142                  | 414162                  |
|--|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Leistungsaufnahme 1)   | 400 W                   | 750 W                   | 1 100 W                 |
| Max. Wasserdurchfluss 2)   | 7 500 L/Min             | 13 000 L/Min            | 15 000 L/Min            |
| Max. Förderhöhe 3)   | 5 m                     | 8 m                     | 9,5 m                   |
| Max. Tauchtiefe  | 5 m                     | 7 m                     | 7 m                     |
| Leerlaufdrehzahl   | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> |
| Min. Wasserspiegelhöhe   | 5 cm                    | 5 cm                    | 5 cm                    |
| Max. Durchlässigkeit von Partikeln (weich)                         | 35 mm                   | 35 mm                   | 35 mm                   |
| Netzkabellänge   | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    |
| Temperatur der gepumpten Flüssigkeit                               | +3°C bis +35°C          | +3°C bis +35°C          | +3°C bis +35°C          |
| Gewicht ohne Netzkabel   | 3,0 kg                  | 3,6 kg                  | 4,7 kg                  |
| Stützgrößen zum Anschluss des Schlauchs                            | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          |
| Ersatzbogen mit Endstück (Abb. 1 und 2, Position 4); Bestellnummer | 414122C                 | 414122C                 | 414122C                 |
| Nr. IP   | IPX8                    | IPX8                    | IPX8                    |
| Spannung/Frequenz  | 230 V ~50 Hz            | 230 V ~50 Hz            | 230 V ~50 Hz            |

**Tabelle 1**

- 1) Diese Leistungsaufnahme wird bei der Grenzlast der Pumpe erreicht, da die Leistungsaufnahme des Motors von seiner Last abhängt und der angegebene Wert der Leistungsaufnahme ein bestimmter Ausdruck der Motorleistung ist. Die Nennleistungsaufnahme ist daher geringer als die Leistungsaufnahme bei Grenzlast der Pumpe.
- 2) Das Flussdiagramm (Abb. 3A bis 3C) zeigt die Abhängigkeit des Durchflusses von der Förderhöhe. Je kleiner die Förderhöhe, desto größer der Durchfluss. Der angegebene maximale Durchfluss wird unter idealen Bedingungen bestimmt, wenn Faktoren, die ihn reduzieren, ausgeschlossen werden, so dass der Durchfluss mit anderen Pumpenmodellen vergleichbar ist. Der Durchfluss / Förderhöhe hängt auch von der Länge des Förderschlauchs ab, wobei 10 m Förderschlauch in horizontaler Position ca. 1 m Förderhöhe entsprechen. Der Durchfluss wird durch die Schlauchverbindungen oder Armaturen am Schlauch reduziert, da diese einen kleineren Innendurchmesser als der Schlauch haben. Der Durchfluss hängt auch vom Innendurchmesser des Schlauchs ab.
- 3) Die angegebene maximale Förderhöhe ist unabhängig von der maximal zulässigen Eintauchtiefe der Pumpe.

### ! WARNUNG

- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die komplette Bedienungsanleitung und halten Sie diese in der Nähe des Gerätes, damit sich der Bediener mit ihr vertraut machen kann. Wenn Sie das Produkt ausleihen oder verkaufen, legen Sie bitte auch diese Bedienungsanleitung bei. Verhindern Sie die Beschädigung dieser Gebrauchsanleitung. Der Hersteller trägt keine Verantwortung für Schäden infolge vom Gebrauch des Gerätes im Widerspruch zu dieser Bedienungsanleitung. Machen Sie sich vor dem Gebrauch des Gerätes mit allen seinen Bedienungselementen und Bestandteilen und auch mit dem Ausschalten des Gerätes vertraut, um es im Falle einer gefährlichen Situation sofort ausschalten zu können. Überprüfen Sie vor Gebrauch, ob alle Bestandteile fest angezogen sind und ob nicht ein Teil des Gerätes, wie z. B. die Sicherheitselemente, beschädigt bzw. falsch installiert sind, oder ob sie nicht am jeweiligen Ort fehlen. Insbesondere muss der Zustand der Isolierung des Pumpenversorgungskabels und des Schwimmerschalterkabels überprüft werden, da diese möglicherweise beschädigt sind (z. B. durch Nagetiere). Überprüfen Sie auch den Zustand der Schwimmerschalterschutzabdeckung, die durch

mechanische Stöße beschädigt sein kann. Benutzen Sie keine Pumpe mit beschädigten oder fehlenden Teilen, sondern stellen Sie seine Reparatur oder Austausch in einer autorisierten Werkstatt der Marke Extol® sicher - siehe Kapitel Service und Instandhaltung oder auf der Webseite am Anfang der Gebrauchsanleitung.

### III. Bestandteile und Bedienungselemente

#### Abb.1 und Abb. 2, Position - Beschreibung

1. Schwimmerschalter
2. Griff zum Tragen der Pumpe und zum Aufhängen im gepumpten Wasser
3. Halter des Schwimmerschalterkabels - Längeneinstellung des Schwimmerschalterkabels
4. Stutzen zum Anschluss vom Schlauch an die Pumpe
5. Sockel mit Saugöffnungen

### IV. Vorbereitung der Pumpe zum Einsatz, Inbetriebnahme und Außerbetriebsetzung

#### ⚠️ WARNUNG

- **Bereiten Sie die Pumpe bei getrennter Stromversorgung für den Betrieb vor.** Führen Sie das Anschließen der Pumpe an die Stromversorgung als letzten Schritt nach Vorbereitung der Pumpe für den Betrieb, nach Überprüfung vom Zustand der Versorgungskabelisolierung des und des Schwimmerschalterkabels, der Kunststoffabdeckung des Schwimmerschalterkabels und nach dem Einsetzen der Pumpe in das gepumpte Wasser durch.



1. **Schrauben Sie den Schlauchanschluss in das Wasserauslassgewinde der Pumpe (Abb. 1/Abb. 2, Position 4);** Wickeln Sie vor dem Anschrauben des Endstücks auf das Gewinde ein Teflonband um, das für die Installation vorgesehen ist, um die Gewindeverbindung abzudichten.

#### ⚠️ HINWEIS

- Ziehen Sie das Endstück mit Gewinde nicht mit einer Zange oder übermäßiger Kraft fest.

2. **Schließen Sie den Schlauch entweder mit einem Gewindeflansch an das Pumpenende an oder schieben Sie das Schlauchende mit der Schlauchschelle auf die Düse des Pumpenendes und ziehen Sie dann die Schlauchschelle fest zu.** Bei Bedarf kann es erforderlich sein, den Schlauch mit mehreren Schlauchschellen zu befestigen. Wenn eine Schlauchverbindung mit Gewinde zur Pumpe verwendet wird, versiegeln Sie das Gewinde mit Teflonband für Wasserinstallationen. Der Schlauch, Flansch und die Schlauchschelle sind in einem Geschäft mit Pumpentechnik erhältlich. Der Schlauch, der Schlauchflansch oder die Schlauchschelle müssen für diesen Verwendungszweck geeignet sein. Die Schlauchschelle darf nicht verformt werden, um eine korrekte Befestigung des Schlauches zu gewährleisten (Zusammenziehen des am Ende montierten Schlauches über den gesamten Umfang).

Bei Bedarf kann es erforderlich sein, den Schlauch mit mehreren Schlauchschellen zu befestigen. Wenn eine Schlauchverbindung mit Gewinde zur Pumpe verwendet wird, versiegeln Sie das Gewinde mit Teflonband für Wasserinstallationen. Der Schlauch, Flansch und die Schlauchschelle sind in einem Geschäft mit Pumpentechnik erhältlich. Der Schlauch, der Schlauchflansch oder die Schlauchschelle müssen für diesen Verwendungszweck geeignet sein. Die Schlauchschelle darf nicht verformt werden, um eine korrekte Befestigung des Schlauches zu gewährleisten (Zusammenziehen des am Ende montierten Schlauches über den gesamten Umfang).

3. **Befestigen Sie den am Pumpenende angebrachten Schlauch ordnungsgemäß, indem Sie die Schlauchschelle gründlich zusammenziehen oder den Flansch festziehen. Verwenden Sie keine Zange oder übermäßige Kraft, um den Flansch festzuziehen.**

4. **Befestigen Sie das Aufhängeseil (Abb. 5) gründlich am Pumpengriff (Abb. 1/Abb. 2, Position 2). Die Pumpe wird durch das Seil in das gepumpte Wasser abgesenkt.**

5. **Stellen Sie die Länge vom Kabel des Schwimmerschalters im Kabelhalter des Schwimmerschalters ein, durch welche die Höhe vom Wasserspiegel eingestellt wird, bei dem der Pumpenmotor abschaltet.**

- Das Funktionsprinzip des Schwimmerschalters ist in Abb. 4 an einem anderen Pumpenmodell dargestellt. Der Motor läuft, wenn der Schwimmerschalter durch den entsprechenden Wasserspiegel im Verhältnis zur eingestellten Kabellänge des Schwimmerschalters angehoben ist. Sinkt der Schwimmerschalter zum Pumpengehäuse durch Rückgang des abgepumpten Wasserspiegels, wird der Motor abgeschaltet.

Die Funktion des Schwimmerschalters ist so eingestellt, dass bei der maximalen eingestellten Länge des Schwimmerschalterkabels das Wasser nicht voll ausgepumpt werden kann, damit die Pumpe vor Trockenlauf geschützt ist.

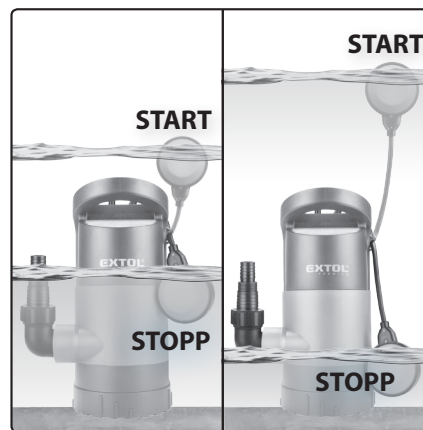


Abb. 4, Darstellung der Schwimmerschalterfunktion

- Die richtige Funktion des Schwimmerschalters ist durch Eintauchen der Pumpe in einen Behälter mit Wasser zu prüfen, indem Sie den Schwimmerschalter mit der Hand hochhalten und ihn langsam nach unten bewegen. Die Pumpe muss durch Einschalten des Elektromotors beim Hochheben des Schwimmerschalters und Ausschalten bei seinem Absinken entsprechend reagieren. **Stellen Sie außerdem sicher, dass der Schwimmer die Pumpe nicht berührt, bis der Elektromotor gestoppt ist. Dies schützt vor dem Betrieb der Pumpe ohne Wasser.**

- Damit der Schwimmerschalter richtig funktioniert, darf die Entfernung zwischen diesem und seinem Kabelhalter nicht zu klein sein, da der Motor nicht abschalten muss, weil der Schwimmerschalter keine ausreichende Neigung zum Pumpengehäuse hat und die Pumpe trocken laufen würde, was sie beschädigen würde.

#### ⚠️ HINWEIS

- Die Pumpe darf nicht ohne Wasser betrieben werden. Aus diesem Grund muss sichergestellt sein, dass sich der Schwimmerschalter im Pumpenbereich frei bewegen kann und nicht

absichtlich oder unbeabsichtigt in der oberen Position gesichert ist, da sonst die Pumpe je nach Länge des Schwimmerschalterkabels nicht ausgeschaltet wird und die Pumpe könnte ohne Wasser betrieben werden, was zu einer Beschädigung der Pumpe führen könnte.

#### ⚠️ HINWEIS

- Informationen zur verbotenen Verwendung der Pumpe finden Sie in Kapitel I.

6. **Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch der Pumpe ihren Zustand, insbesondere, dass die Kunststoffabdeckung des Schwimmerschalters, Abdeckung vom Pumpengehäuse und die Isolierung des Versorgungskabels und des zum Schwimmerschalter führenden Kabels nicht beschädigt sind.** Die Kunststoffabdeckung des Schwimmerschalters kann durch mechanische Stöße beschädigt werden und die Kabelisolierung kann durch Nagetiere durchgeschnitten oder beschädigt werden. Eine Beschädigung der Netzkabelisolierung kann zu Stromschlagverletzungen oder zum Tod führen. Verwenden Sie die Pumpe mit solchen Beschädigungen nicht und stellen Sie einen Ersatz durch ein einwandfreies Teil sicher.



7. **Die am Seil befestigte Pumpe langsam ins Wasser absenken (Abb. 5), damit die Pumpe bezüglich der Wasserhöhe maximal im Wasser eingetaucht ist, aber dass gleichzeitig die maximal zulässige Eintauchtiefe nicht überschritten wird (siehe Tabelle 1). Die Pumpe darf nicht durch Halten am Versorgungskabel ins Wasser abgesenkt werden, sondern an dem am Griff befestigten Seil, da dies die Dichtung um das Kabel am Eintrittspunkt in die Pumpe beschädigen und Wasser in den elektrischen Teil der Pumpe eindringen kann, wodurch ein Stromschlag oder Tod verursacht werden kann.**

#### ⚠️ HINWEIS

- Die beabsichtigte / verbotene Verwendung der Pumpe ist in Kapitel I angegeben. Die Pumpe darf nicht in dichte Sedimente getaucht werden, die sich am Boden ablagern. Wenn zu erwarten ist, dass sich eine Schicht

aus dichtem Sediment, Schlamm, Sand usw. am Boden absetzt, darf die Pumpe nicht auf den Boden abgesenkt werden, sondern muss in einer ausreichenden Höhe über dem Boden im gepumpten Wasser hängen bleiben. Gleichzeitig ist zu berücksichtigen, dass der Betrieb der Pumpe die Ablagerungen am Boden aufwirbelt, daher ist es erforderlich, dass die Pumpe in ausreichender Höhe über dem Boden aufgehängt wird.

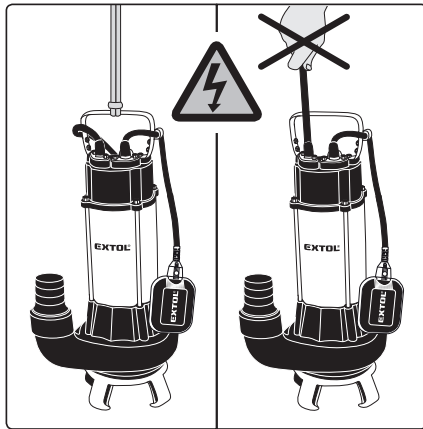


Abb.7, Abbildung illustrativ

#### **! HINWEIS**

• Die Pumpe ist nur für den Betrieb in vertikaler Position bestimmt. Stellen Sie sicher, dass die Pumpe beim Starten oder Betrieb nicht umkippt, falls zutreffend.

8. **Sichern Sie das Schlauchende gegen Herausschleudern, bevor Sie die Pumpe starten.**

9. **Stellen Sie vor dem Anschließen des Pumpenversorgungskabels an die Stromversorgung sicher, dass die Spannung in der Steckdose 230 V ~ 50 Hz innerhalb der zulässigen Spannungsabweichung des Verteilungssystems entspricht und dass die Steckdose mit einem FI-Schutzschalter mit einem Auslösestrom von 30 mA oder weniger ausgestattet ist. Dieser FI-Schalter muss in einem festen elektrischen Verteilungssystem installiert werden, das von einem qualifizierten elektrischen Inspektionstechniker genehmigt wurde.**



10. **Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in die Stromnetzsteckdose.**

#### **! HINWEIS**

• Wenn die Pumpe während des Betriebs nicht ausreichend im Wasser eingetaucht ist, kann der Wärmeschutz der Pumpe aktiviert und der Motor aufgrund einer unzureichenden Kühlung des Pumpengehäuses durch das umgebende Wasser ausgeschaltet werden. Wenn der Wärmeschutz aktiviert ist, trennen Sie das Versorgungskabel vom Stromnetz. Entfernen Sie die Pumpe durch Ziehen am Seil und sorgen Sie für Abhilfe.

11. Um die Pumpe zu stoppen, trennen Sie immer zuerst das Pumpenversorgungskabel von der Stromversorgung und ziehen Sie dann die Pumpe am Seil aus dem Wasser. **Die Pumpe darf nicht am Versorgungskabel herausgezogen werden, siehe Punkt 7!**

#### **! HINWEIS**

• **Wenn Sie die Pumpe längere Zeit nicht benutzen oder die Gefahr besteht, dass das Wasser einfriert, trennen Sie sie von der Stromversorgung und nehmen Sie sie aus dem Wasser heraus.**

#### **AUSSERBETRIEBSETZUNG DER PUMPE**

- 1) Waschen Sie die Pumpe sofort nach Gebrauch mit sauberem Wasser, indem Sie sie in einen Behälter mit sauberem Wasser tauchen und das Pumpenversorgungskabel für kurze Zeit an eine Steckdose anschließen, um die Pumpe ausreichend mit sauberem Wasser zu spülen, da sich möglicherweise einige Verunreinigungen in der Pumpe befinden, die während der Außerbetriebsetzung in der Pumpe austrocknen können. Trennen Sie immer das Pumpenversorgungskabel von der Stromversorgung, bevor Sie die Pumpe aus dem Wasser herausnehmen.
- 2) Trennen Sie nach dem Spülen der Pumpe den Schlauch von der Pumpe und lassen Sie das Restwasser aus der Pumpe ablaufen. Lagern Sie die Pumpe dann an einem Ort, an dem keine Frostgefahr (Gefahr des Einfrierens von Restwasser in der Pumpe) und Nagetierschäden an der Isolierung des Pumpenstromkabels besteht.

#### **! HINWEIS**

• Wasser darf in der Pumpe nicht gefrieren, lassen Sie das gesamte Wasser vor der Lagerung aus der Pumpe ablaufen, lassen Sie sie nicht im Wasser eingetaucht, wenn die Gefahr des Einfrierens vom Wasser besteht.

## V. Prinzipien der Arbeit mit der Pumpe und Sicherheitsanweisungen

• **Bevor Sie die Pumpe verwenden, machen Sie sich gründlich mit ihrer richtigen Bedienung vertraut und respektieren Sie die Grenzbedingungen für ihre Anwendung.**

• **Schließen Sie die Pumpe an eine Steckdose an, die mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter FI (RCD) mit Abschaltstrom von 30 mA oder kleiner, damit Stromschlagverletzungen vermieden werden.** Dieser FI-Schalter muss in einem festen elektrischen Verteilungssystem installiert werden, das von einem qualifizierten elektrischen Inspektionstechniker genehmigt wurde.



• Schützen Sie die Stromsteckdose vor Feuchtigkeit und Flutung mit Wasser.

• **Wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, muss es den gleichen Innenquerschnitt haben wie das Pumpenversorgungskabel (auf der Kabelisolierung angegeben), um eine Stromüberlastung der Leiter zu vermeiden. Wir empfehlen außerdem eine Gummiisolierung mit der Kennzeichnung H07RNF oder H05RNF, die widerstandsfähiger gegen mechanische Schäden als eine PVC-Isolierung ist. Der Verbindungspunkt des Verlängerungskabels mit dem Pumpenversorgungskabel muss vor dem Eindringen von Feuchtigkeit und Wasser geschützt werden.**

• Nach dem Auspumpen von chemisch aufbereitetem Wasser aus dem Schwimmbecken spülen Sie die Pumpe mit sauberem Wasser, da das Schwimmbeckenwasser Korrosionswirkungen aufweist.

• **Die Pumpe darf nicht benutzt werden, wenn sich Personen oder Tiere im Wasser befinden. Vermeiden Sie beim Betrieb der Pumpe oder beim Einschalten der Pumpe den Kontakt mit der gepumpten Flüssigkeit, den leitenden Teilen des Behälters, der Pumpe und/oder der Metallaufhängungskette und stellen Sie sicher, dass keine anderen Personen oder Tiere mit der gepumpten Flüssigkeit in Kontakt kommen, da dies zu einem Stromschlag führen kann, wenn die Isolierung des Pumpennetzkabels, des Schwimmerschaltekabels oder die Schutzabdeckung des Schwimmerschalters beschädigt ist.**



• Gemäß EN 60335-2-41 muss die Gebrauchsanweisung für Tauchpumpen Informationen enthalten, die auf die Möglichkeit einer Wasserverschmutzung durch austretendes Schmiermittel hinweisen.

• Das Gerät kann von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder in die sichere Bedienung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder oder kranke Personen bestimmt. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern oder kranken Personen durchgeführt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Halten Sie das Netzkabel außerhalb der Reichweite von Kindern.

• **Vermeiden Sie mechanische oder thermische Schäden am Pumpenversorgungskabel, am Schwimmerschaltekabel und an der Schutzabdeckung des Schwimmerschalters und an der Pumpe.**




Wickeln Sie die Kontaktstelle vom Netzkabel mit einer scharfen oder rauen Kante mit einem Schutzmaterial um, z. B. einer Textilie. Wenn Fahrzeuge die Stromversorgung passieren, muss das Kabel in einen dauerhaften Schutz verlegt werden. Verhindern Sie die Beschädigung der Kabelisolierung durch Wärme.

• **Bevor Sie die Pumpe aus dem gepumpten Wasser herausnehmen, mit ihr manipulieren oder**

Instandhaltungsarbeiten durchführen, trennen Sie den Netzkabelstecker vom Stromnetz.

- Die Pumpe darf niemals am Versorgungskabel der Pumpe oder am Schwimmerschalterkabel getragen oder aufgehängt werden.
- Jegliche Eingriffe in elektrisches Zubehör oder Innenbereiche der Pumpe darf nur eine autorisierte Werkstatt der Marke Extol ausführen (die Servicestellen finden Sie auf der zu Beginn der Bedienungsanleitung angeführten Webseite).
- Vermeiden Sie während des Pumpenbetriebes eine Reduzierung der Durchflussgeschwindigkeit durch Verringerung vom Durchmesser des Auslassschlauches (z. B. durch Biegen) oder eine Beschädigung vom Schlauch durch scharfe Gegenstände.
- Stellen Sie während des Pumpenbetriebes sicher, dass in die gepumpte Flüssigkeit kein schleifendes Schüttgut gelangt (z. B. Sand), Bauschutt, Schlamm, oder weitere ungeeignete Materialien oder Chemikalien.
- Belassen Sie bei einer längeren Außerbetriebsetzung oder bei Frostgefahr die Pumpe nicht im gepumpten Wasser.

 Die Richtlinie 2006/42 EG legt für alle Maschinenanlagen die Pflicht fest, den Benutzer darüber zu informieren, dass der Betrieb der Maschinenanlagen elektromagnetische Strahlung erzeugt, die den Betrieb von Herzschrittmachern beeinträchtigen und somit das Leben des Herzschrittmacher-Benutzers gefährden kann.

## VI. Lagerung der Pumpe

- Lagern Sie die gründlich gewaschene Pumpe an einem trockenen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern. Die Pumpe darf nicht an Orten gelagert werden, an denen die Gefahr einer mechanischen oder thermischen Beschädigung des Pumpengehäuses, des Schwimmerschalters oder des Stromversorgungskabels besteht. Achtung! Die Kabelisolierung wird gern von Nagetieren beschädigt.

## VII. Bedeutung der Kennzeichen auf dem Typenschild der Pumpe



|   |  |
|---|--|
|    | Lesen Sie vor dem Gebrauch der Pumpe die Gebrauchsanleitung.   |
|    | Entspricht den einschlägigen EU-Harmonisierungsrechtsvorschriften.   |
|    | Maximal erlaubte Tauchtiefe der Pumpe.   |
|    | Maximaler Wasserdurchfluss<br>Max. 15 m <sup>3</sup> /h  |
|    | Maximale Förderhöhe<br>Max. 9,5 m  |
|    | Maximale Partikelgröße in Wasser (Durchgang der Partikel durch die Pumpe).<br>Max. 35 mm                           |
|    | Vor Montage- oder Wartungs-/Instandhaltungsarbeiten am Werkzeug ist das Pumpennetzkaabel vom Stromnetz zu trennen. |
|    | Wenn die Isolierung des Pumpenversorgungskabels beschädigt ist, trennen Sie es sofort von der Stromversorgung.     |
|  | Die Pumpe darf nicht an die Stromversorgung angeschlossen werden, wenn Menschen oder Tiere im Wasser sind.         |
|  | Achtung! Stromschlaggefahr, wenn die vorgeschriebenen Verwendungsbedingungen nicht eingehalten werden.             |
| T <sub>min.</sub>   | Minimale Temperatur vom gepumpten Wasser.  |
| T <sub>max.</sub>   | Maximale Temperatur vom gepumpten Wasser.  |
| SN  | Beinhaltet das Jahr und Monat der Herstellung und die Kennzeichnung der Produktionsserie.                          |
|  | Symbol des Elektroabfalls, siehe weiter.   |

Tabelle 2

## VIII. Abfallentsorgung

### VERPACKUNGSMATERIALIEN

- Werfen Sie die Verpackungen in den entsprechenden Container für sortierten Abfall.

### ELEKTROGERÄT MIT ABGELAUFENER LEBENSDAUER

- Entsorgen Sie die unbrauchbare Pumpe nicht über den Hausmüll, sondern geben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung bei der Elektrogeräte-Sammelstelle ab, da sie umweltgefährdende Stoffe enthält. Informationen über die Sammelstellen und -bedingungen für Elektrogeräte erhalten Sie beim Händler oder Gemeindeamt.



## EG-Konformitätserklärung

Gegenstände der Erklärung - Modelle, Produktidentifizierung:

Elektrische Tauchpumpe Extol® Craft 414123 (400 W)

Elektrische Tauchpumpe Extol® Craft 414142 (750 W)

Elektrische Tauchpumpe Extol® Craft 414162 (1100 W)

Hersteller Madal Bal a.s. • Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • IČO: 49433717

erklärt,

dass die nachstehend beschriebenen Gegenstände der Erklärung in Übereinstimmung mit allen einschlägigen harmonisierenden Rechtsvorschriften der Europäischen Union stehen: 2006/42 EG; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30; Diese Erklärung wird auf ausschließliche Verantwortung des Herstellers herausgegeben.

**Harmonisierte Normen (inklusive ihrer Änderungsanlagen, falls diese existieren), die zur Beurteilung der Konformität verwendet wurden und auf deren Grundlage die Konformität erklärt wird:**

EN 60335-1:2012; EN IEC 60335-2-41:2021; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN 62233:2008; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN IEC 63000:2018

Die Fertigstellung der technischen Dokumentation (2006/42 EG) führte Martin Šenkýř mit Sitz an der Adresse der Gesellschaft Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Tschechische Republik, durch. Die technische Dokumentation (2006/42 EG) steht an der vogenannten Adresse der Gesellschaft Madal Bal, a.s. zur Verfügung.

**Ort und Datum der Herausgabe der Konformitätserklärung:** Zlín 01.04.2021

Im Namen der Gesellschaft Madal Bal, a.s.:



Martin Šenkýř  
Vorstandsmitglied der Hersteller-AG

## Introduction

Dear customer,

Thank you for the confidence you have shown in the Extol® brand by purchasing this product.

This product has been tested for reliability, safety and quality according to the prescribed norms and regulations of the European Union.

Contact our customer and consulting centre for any questions at:

**www.extol.eu**

**Manufacturer:** Madal Bal a. s., Průmyslová zóna Příluky 244, 76001 Zlín, Czech Republic.

**Date of issue:** 29. 10. 2021

## I. Description – purpose of use



Submersible electric pumps **EXTOL® CRAFT** are intended for pumping **clean and dirty water** from wells and other water reservoirs for use **in domestic gardens and similar environments**.

The pump is not intended for pumping water containing sand, gravel and larger stones, thick sediments and sludge, etc. and it is not intended for pumping out sewage tanks and similar types of reservoirs (e.g. domestic biological water treatment units), etc.

### FORBIDDEN USE

- ✓ The pump is not intended to be used for increasing water pressure in a water distribution system. Because the pump is not equipped with a pressure sensor that would turn off the pump in the event of increasing pressure, the pump must not run with the water outlet limited or shut-off.
- ✓ The pump is not intended for pumping drinking/potable water nor other liquids used in food processing.
- ✓ The pump is not intended for pumping fluids other than clean and dirty utility water. Forbidden use furthermore pertains to water solutions of corrosive substances (acids, lyes, compounds with oxidation-reduction characteristics - e.g. bleaches) or other chemicals.
- ✓ The pump must not be used for pumping clean utility water containing ice and water exceeding temperature of 35°C.
- ✓ The pump is not intended for long term non-stop operation, e.g. for non-stop pumping out of water from a large water reservoir.



## II. Technical specifications

| Model number/part number  | 414123                  | 414142                  | 414162                  |
|---|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| Power input <sup>1)</sup>   | 400 W                   | 750 W                   | 1 100 W                 |
| Max. water flow rate <sup>2)</sup>                                  | 7 500 l/min             | 13 000 l/min            | 15 000 l/min            |
| Max. delivery height <sup>3)</sup>                                  | 5 m                     | 8 m                     | 9.5 m                   |
| Max. submersion depth   | 5 m                     | 7 m                     | 7 m                     |
| Speed without load  | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> | 2 800 min <sup>-1</sup> |
| Min. water level height   | 5 cm                    | 5 cm                    | 5 cm                    |
| Max. (soft) particle flow capacity                                  | 35 mm                   | 35 mm                   | 35 mm                   |
| Power cord length   | 10 m                    | 10 m                    | 10 m                    |
| Pumped liquid pressure  | +3°C to +35°C           | +3°C to +35°C           | +3°C to +35°C           |
| Weight without power cord   | 3.0 kg                  | 3.6 kg                  | 4.7 kg                  |
| Hose connection fittings sizes                                      | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          | 1"; 1 ¼"; 1 ½"          |
| Replacement elbow with fitting (fig. 1 and 2, position 4); part no. | 414122C                 | 414122C                 | 414122C                 |
| IP number   | IPX8                    | IPX8                    | IPX8                    |
| Input voltage-frequency   | 230 V ~50 Hz            | 230 V ~50 Hz            | 230 V ~50 Hz            |

**Table 1**

- 1) The specified power input is achieved when the pump is placed under the limit load since the power input for the motor depends on the load placed on it and the specified power input value is a certain expression of the power of the motor. Thus, the nominal power input is lower than the power input achieved when the pump is under the limit load.
- 2) The flow rate graph (fig. 3A to 3C) shows the dependence of the flow rate on the delivery height. The lower the delivery height, the greater the flow rate. The specified max. flow rate is determined under ideal conditions, where factors that reduce it are eliminated in order for the flow rate to be comparable with other pump models. The flow rate / delivery height, likewise, depends on the length of the delivery hose, where 10 metres of the delivery hose in horizontal position is equivalent to approx. 1 metre of delivery height. The flow rate is reduced by hose connection fittings or hose ends (adapters) because they have a smaller internal diameter than the hose. The flow rate also depends on the internal diameter of the hose.
- 3) The specified max. delivery height is not dependent on the max. permitted submersion depth of the pump.

### **! WARNING**

- Prior to putting the equipment into operation, carefully read the entire user's manual and keep it with the equipment so that the user can become acquainted with it. If you lend or sell the product to somebody, include this user's manual with it. Prevent this user's manual from being damaged. The manufacturer takes no responsibility for damages or injuries arising from use that is in contradiction to this user's manual. Before using this equipment, first acquaint yourself with all the control elements and parts as well as how to turn it off immediately in the event of a dangerous situation arising. Before using, first check that all parts are firmly attached and check that no part of the equipment, such as for example safety protective elements, is damaged or incorrectly installed, or missing. It is particularly necessary to check the condition of the insulation of the pump's power cord and float switch cable because these may be damaged, e.g. by rodents. Likewise, check the condition of the protective cover of the float switch, which may be damaged as a result of mechanical impact. Do not use the pump with damaged or missing parts and have it repaired or replaced at an authorised service centre for the Extol® brand - see chapter Servicing and maintenance, or the website address at the introduction to this user's manual.

### III. Parts and control elements

Fig. 1 and Fig. 2, position-description

1. Float switch
2. Handle for carrying the pump and suspending it in the pumped water
3. Float switch cable fixture - for setting the float switch cable length
4. Fitting for attaching the hose to the pump
5. Base with suction inlets

### IV. Preparing the pump for use/operation/putting out of operation

#### ⚠ WARNING

- Prepare the pump for use with the pump's el. power cord disconnected from the power supply.

Connect the pump to the el. power source only as the last step after preparing the pump for operation following an inspection of the insulation of the power cord, float switch cable and the protective cover of the float switch and after placing the pump into the pumped water.



1. Screw the hose fitting into the pump's water outlet thread (fig. 1/fig. 2, position 4); before screwing the fitting on to the thread, wind Teflon tape intended for plumbing installations on to the thread to ensure there is a tight seal.

#### ⚠ ATTENTION

- Do not tighten the fitting on the thread using pliers or with excessive force.

2. Connect the hose to the pump's fitting either by means of a flange with a thread or by sliding the end of the hose, with a hose clamp ready in place, on to the flange of the pump's fitting and then tighten the hose clamp. If required, it may be necessary to attach the hose using several hose clamps. When attaching the hose to the pump by means of the threaded connection, seal the thread using plumbing teflon tape. Purchase the hose, flange or hose clamp

at a pump equipment store. The hose, hose flange and hose clamp must be suitable for this purpose of use. The hose clamp must not be deformed in order to ensure a properly attached hose (it must be pulled tight along the entire perimeter of the hose on the fitting).

3. Properly secure the hose seated on the pump hose fitting by firmly tightening the hose clamps or by pulling the flange tight. Do not use a wrench or excessive force to pull the flange tight.
4. Securely attach a suspension rope/cable (fig. 5) on to the handle of the pump (fig. 1 / fig. 2, position 2); the pump will be lowered into the pumped water using this rope/cable.
5. Set the length of the float switch cable by pulling the cable through the float switch cable fixture, which will define the height of the water level at which the pump's motor will shut off.

- The working principle of the float switch is shown on a different pump model in fig. 4. The motor is running when the float switch is raised by the required water level height in respect to the set length of the float switch cable. When the float switch is lowered towards the pump unit by the effect of the water being pumped out, the water level falls, and the motor will shut off. For the purpose of protection, i.e. to prevent the pump running dry, the function of the float switch is set in such a way that when the length of the float switch cable is set to maximum it is not possible to completely pump out all the water.

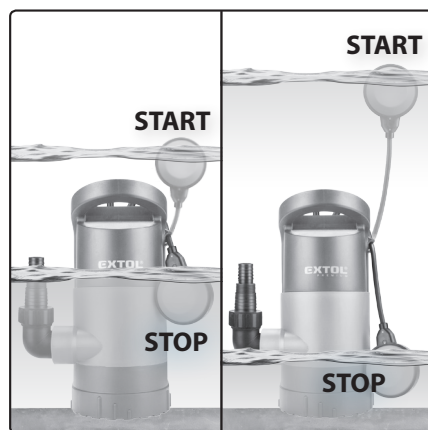


Fig. 4, Illustration of float switch function

- Verify the correct working order of the float switch by submerging the pump into a container filled with water and manually move the float switch to the upper position and gradually move it downwards. The pump must respond appropriately by starting when the float switch is lifted and stopping the electric motor when the float switch goes down. **Verify that the float switch does not touch the pump sooner than the electric motor shuts off, which is protection against the pump running without water.**

- For the float switch to function correctly, the distance between the float switch and the float switch fixture must not be too small, as otherwise the pump motor might not shut off because the float switch will not have a sufficient downward tilt towards the pump unit and the pump will run without water, which will damage it.

#### ⚠ ATTENTION

- The pump must not run without water, and for this reason, it is necessary to ensure that the float switch has full freedom of movement in the area around the pump so that the float switch does not remain, whether intentionally or by accident, in the raised position, otherwise the pump will not shut off based on the length of the float switch cable and the pump will run without water, which will result in damage to the pump.

#### ⚠ ATTENTION

- Information about the forbidden use of the pump is provided in chapter I.

6. Prior to every use of the pump, inspect the condition of the pump, namely the integrity of the plastic housing of the float switch, housing of the pump unit and the insulation of the pump's power cord and the float switch cable.



The plastic housing of the float switch may be damaged as a result of a mechanical impact and the insulation on the cable may be cut through or damaged by rodents. In the event that the insulation of the power cord is damaged, injury or death of persons by electrical shock may result. **Do not use a pump with that has such damage and arrange its replacement with a flawless unit.**

7. Gradually lower the pump suspended on the rope/cable into the water (fig. 5) so that the pump is submerged as much as possible with respect to the water level, however, ensuring that the maximum permitted submersion depth is not exceeded (see table 1). The pump must not be lowered into the water by holding the power cord, but only by the rope/cable that is tied to the handle, because lowering the pump into the water by the power cord could result in compromising the seal around the power cord at its entry into the pump and lead to the ingress of water into the electrical part of the pump and injury or death of persons by electrical shock.

#### ⚠ ATTENTION

- The intended/forbidden use of the pump is specified in chapter I. The pump must not be submerged in the thick sediments accumulated at the bottom. In the event that it can be expected that there will be an accumulated layer of thick sediment, mud, sand, etc.. present, then the pump must not be lowered all the way to the bottom and must be left suspended in the pumped water at a sufficient height above the bottom. At the same time, it is necessary to take into consideration that the pump will cause the sediment at the bottom to be swirled up and, therefore, it is necessary to suspend the pump at a sufficient height above the bottom.

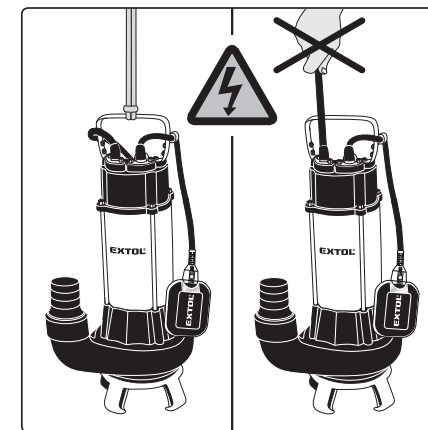


Fig. 5, illustrative figure

#### ⚠ ATTENTION

- The pump is designed to be operated in a vertical position. Ensure that when lowering it and during operation the pump does not tip over, if this is possible.

8. **Secure the end of the hose against whipping out prior to lowering the pump into the water.**
9. **Prior to connecting the pump's power cord to the el. power source, ensure that the voltage in the power socket corresponds to 230 V~50 Hz within the permitted deviation range in the mains power grid and that the power socket is equipped with a residual current device (RCD) with a shut-off current of 30 mA or less. This residual current device must be installed into a permanent electrical circuit that is approved by an electrical inspector with the necessary accreditation.**
10. **Insert the pump's power cord plug into an el. power socket with el. voltage.**



#### **ATTENTION**

- If the pump is not sufficiently submerged in water while running, then the pump's thermal protection may be activated and the motor will be shut off as a result of insufficient cooling of the pump unit by ambient water. In the event that thermal protection is activated, then disconnect the power cord from the el. power source, pull the pump out by the rope and arrange its repair.
11. When you have finished using the pump, always disconnect the pump's power cord from the el. power source and then pull the pump out by the rope. **The pump must not be pulled out by pulling on the power cord, see point 7!**

#### **ATTENTION**

- **In the event that the pump will not be used for an extended period of time or if there is a risk of the water freezing, disconnect it from the el. power supply and remove it from the pumped water.**

#### **PUTTING THE PUMP OUT OF OPERATION.**

- 1) After using the pump, immediately rinse it out with clean water by submerging the pump in a container filled with clean water and plug the el. power cord of the pump into a power socket; this will ensure that the pump is sufficiently rinsed out with clean water, because there may be debris that remains inside the pump that could dry on inside the pump when it is

put out of operation Before taking out the pump, first disconnect the power cord of the pump from the el. power source.

- 2) After rinsing out the pump, disconnect the hose from the pump and allow any residual water to drain out of the pump, then put the pump in a location where there is no risk of freezing temperatures (risk of residual water inside the pump freezing) and damage to the insulation of the power cord of the pump by rodents.

#### **ATTENTION**

- Water must not freeze inside the pump, thus allow all the water inside the pump to flow out before storing the pump; do not leave it submerged in water if there is a risk of the water freezing.

## **V. Fundamentals of working with the pump and safety instructions**

- **Before using the pump, thoroughly acquaint yourself with its correct operation and respect the limit conditions for its use.**
- **Connect the pump to a socket equipped with a fault interrupter (residual current device) – with break current of 30 mA or lower in order to provide protection against injury by electrical shock.** This residual current device must be installed into a permanent electrical circuit that is approved by an electrical installation inspection technician with the necessary qualifications.
- Protect the power socket against moisture and against being flooded with water.
- **In the event that an extension cord is used, then it must have the same internal cross-section as on the pump's power cord (marked on the power cord's insulation), so that the conductors are not subject to current overload; and it is also recommended that it has rubber insulation with the designation H07RNF or H05RNF, which is more durable against mechanical damage than insulation from PVC. The point at which the extension power cord connects to the pump's power cord must be protected against the ingress of moisture and the ingress of water.**



- After pumping chemically treated water from a swimming pool, flush out the pump with clean water because pool water has corrosive effects.
- **The pump must not be used if there are people or animals in the water. When the pump is running or when it is under voltage current, avoid coming into contact with the pumped liquid, conductive parts of the container, the pump and/or the metal suspension chain, and ensure that other people or animals do not come into contact with the pumped liquid as this could result in injury by electrical shock in the event that the insulation on the pump's power cord, the float switch cable or the protective cover of the float switch were to be damaged.**
- Norm EN 60335-2-41 requires that the user's manual for submersible pumps contains information referring to the risk of water contamination/pollution resulting from the leakage of lubricants.
- The appliance may be used by persons with reduced physical, sensory, or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they are supervised or have been instructed on how to use the appliance safely and understand the potential dangers. This appliance must not be used by children or disabled persons. Cleaning and maintenance performed by the user must not be carried out by children or disabled persons. Children must not play with the appliance. Keep the power cord out of the reach of children.



Translated with DeepL.com (free version)

- **Prevent mechanical or thermal damage to the pump's power cord, the float switch cable or the protective cover of the float switch and the pump.**



Wind a protective material, e.g. a textile, around the location where the power cord comes into contact with a sharp or coarse edge. In the event that vehicles drive over the power cord then the power cord must be housed inside durable protection. Prevent thermal damage to the insulation of the power cords/cables.

- **Before taking the pump out of the pumped water, before servicing or maintenance works, disconnect the pump's power plug from the el. power socket.**
- **Never carry or suspend the pump by the pump's power cord or the float switch cable.**
- **All work with the electrical accessories or internal parts of the pump may only be performed by an authorised service centre for the Extol® brand (you will find the servicing locations at the website at the start of this user's manual).**
- **Avoid reducing the flow rate while the pump is running as a result of a reduction of the delivery hose diameter (e.g. by bending it) or damaging the hose by sharp items.**
- **Make sure that no abrasive loose material (e.g. sand), building material debris, mud or other inappropriate materials or chemicals enter the pumped liquid when the pump is running.**
- **When the pump is put out of operation for an extended period of time or when there is a risk of the water freezing, do not leave the pump submerged in water.**



Directive 2006/42 ES, with regards to all mechanical equipment, specifies the obligation to inform the user that the operation of the equipment causes the emission of electromagnetic radiation, which may negatively affect the functioning of cardiostimulators (pacemakers) and thereby threaten the life of a user with a cardiostimulator (pacemaker).

## **VI. Storing the pump**

- Store the rinsed-out pump without water in a dry place, out of the reach of children. The pump must not be stored in locations where there is a risk of mechanical or thermal damage to the pump unit, float switch or the power cord and float switch cable. Attention! The insulation on cables is a favourite for damage by rodents.

## VII. Meanings of markings on the label of the pump



|                   |  |
|-------------------|--|
|                   | Read the user's manual before using the pump.  |
|                   | It meets the respective EU harmonisation legal directives.   |
|                   | Maximum permitted submersion depth of the pump.  |
|                   | Maximum water flow rate.<br>Max. 15 m³/h   |
|                   | Maximum delivery height.<br>Max. 7,5 m   |
|                   | Maximum particle size in the water (pump's particle flow capacity).<br>Max. 35 mm  |
|                   | Prior to installation and servicing/maintenance works performed on the pump, disconnect the pump's power cord from the el. power source. |
|                   | In the event that the insulation on the power cord of the pump is damaged, immediately disconnect it from the el. power source.          |
|                   | The pump must not be connected to the el. power source when there are people and animals in the water.                                   |
|                   | Attention! Risk of injury by electrical shock when the prescribed conditions of use are not adhered to.                                  |
| T <sub>min.</sub> | Minimum temperature of the pumped water.   |
| T <sub>max.</sub> | Maximum temperature of the pumped water.   |
| SN                | Comprises the year and month of manufacture and production series designation  |
|                   | Electrical waste symbol, see below.  |

Table 2

## VIII. Waste disposal

### PACKAGING MATERIALS

- Throw packaging materials into a container for the respective sorted waste.

### ELECTRICAL EQUIPMENT AT THE END OF ITS LIFETIME

- Do not throw an unusable pump out with common waste, but rather hand it over for ecological disposal at an electrical equipment collection point because it contains substances that are hazardous to the environment. You can find information about waste collection points and waste collection conditions for electrical equipment from your vendor or at your local town council office.



## ES Declaration of Conformity

Subjects of declaration - models, product identification:

- Submersible electric pump Extol® Craft 414123 (400 W)
- Submersible electric pump Extol® Craft 414142 (750 W)
- Submersible electric pump Extol® Craft 414162 (1100 W)

Manufacturer Madal Bal a.s. Bartošova 40/3, CZ-760 01 Zlín • Company ID No.: 49433717

hereby declares  
that the products described above are in conformity  
with all relevant stipulations of harmonisation legal regulations of the European Union:  
2006/42 ES; (EU) 2011/65; (EU) 2014/30;  
This declaration is issued under the exclusive responsibility of the manufacturer.

**Harmonisation norms (including their amendments, if any exist), which were used in the assessment of conformity and on the basis of which the Declaration of conformity is issued:**

EN 60335-1:2012; EN IEC 60335-2-41:2021; EN ISO 12100:2010; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021;  
EN 62233:2008; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013; EN IEC 63000:2018

The technical documentation (2006/42 ES was drawn up by Martin Šenkýř at the business address of Madal Bal a.s., Průmyslová zóna Příluky 244, 760 01 Zlín, Czech Republic. The technical documentation (2006/42 ES) is available at the aforementioned business address of Madal Bal, a.s.

**Place and date of issue of EU Declaration of Conformity:** Zlín 01.04.2021

On behalf of Madal Bal, a.s.

Martin Šenkýř  
Member of the Board of Directors